
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十四行诗，(sonnets,) 000001

2. 十四行诗，(sonnets,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十四行诗，(Sonnets,)
第1/2页

['sɒnɪts]
Sonnets
十四行诗

十四行诗

['sɒnɪts] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk]['poʊəts] (- - -)
Sonnets on English Dramatic Poets (1590 - 1650)
十四行诗 在 英语 戏剧性 诗人 (- - -)

论英国戏剧诗人（1590-1650）的十四行诗

[baɪ]['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn]
By Algernon Charles Swinburne
经过 阿尔杰农 查尔斯 斯威本

作者：阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

['teɪkən][frɒm; frəm]
Taken from
已采取 从

摘自

[ðə; ði] [kə'lektɪd] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv]['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] , [vɒl] [viː] .
The Collected Poetical Works of Algernon Charles Swinburne , Vol V .
这 集 诗意的 作品 的 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 ，沃尔 V .

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩诗集，第五卷

['swɪnˌbɜːrnz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks]
SWINBURNE'S POETICAL WORKS
斯温本大学的 诗意的 作品

斯温伯恩的诗歌作品

['poʊəmz][ænd; ənd]['bælədz] ([fɜːst] ['sɪəriːz]) .
Poems and Ballads (First Series) .
诗歌 和 民谣 (第一的 系列) .

诗歌和民谣（第一辑）。

[sɔːŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [tuː] ['neɪʃnz] .
Songs before Sunrise , and Songs of Two Nations .
歌曲 前 日出 , 和 歌曲 的 二 国家 .

日出前的歌谣，以及两国之歌。

['poʊəmz][ænd; ənd]['bælədz] (['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['sɪəriːz]) , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] .
Poems and Ballads (Second and Third Series) , and Songs of The Springtides .
诗歌 和 民谣 (第二 和 第三 系列) , 和 歌曲 的 这 春潮 .

诗歌与民谣（第二辑和第三辑）以及春潮之歌。

['trɪstrəm] [ɒv; əv] [ˌlaɪə'nes] , [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['bɑːlɛn] , [ˌætə'læntə][ɪn] ['kælidən] , [i'rekθjuːs] .
Tristram of Lyonesse , The Tale of Balen , Atalanta in Calydon , Erechtheus .
特里斯特拉姆 的 莱昂内斯 , 这 故事 的 巴伦 , 亚特兰大 在 卡吕冬 , 厄瑞克透斯 .

里昂妮丝的特里斯特拉姆，巴伦的故事，卡吕冬的阿塔兰忒，厄瑞克透斯。

['stʌdiz] [ɪn] [sɒŋ] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['raʊndl] , ['sɒnɪts] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk] ['poʊəts] , [ðə; ði]
Studies in Song , A Century of Roundels , Sonnets on English Dramatic Poets , The
研究 在 歌曲 , 一个 世纪 的 圆形图案 , 十四行诗 在 英语 戏剧性 诗人 , 这

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Heptalogia , Etc .
- , ETC .

歌曲研究，《百年圆诗集》，《英国戏剧诗人十四行诗》，《七部曲》等。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] , ['æstrəˌfɛ nonfreeze] , [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
A Midsummer Holiday , Astrophel , A Channel Passage and Other Poems .
一个 盛夏 假期 , 阿斯特罗费尔 , 一个 渠道 通道 和 其他 诗歌 .

仲夏节、阿斯特罗菲尔、海峡通道及其他诗歌。

[fɜːst] ['prɪntɪd] (['tʃɑːtoʊ]) , -
First printed (Chatto) , 1904
第一的 打印 (查托) , -

初版（查托出版社），1904年

[ˌriː'print, 'riːprint] - , - - , - - , - -
Reprinted 1904 , ' 09 , ' 10 , ' 12
转载 - , - - , - - , - -

1904年、1909年、1910年、1912年重印

(['haɪnəmən]) , -
(Heinemann) , 1917
(海涅曼) , -

（海涅曼），1917年

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnəmən] , -
London : William Heinemann , 1917
伦敦 : 威廉 海涅曼 , -

伦敦：威廉·海涅曼出版社，1917年

['sɒnɪts] :
Sonnets :
十四行诗 :

十四行诗：

[həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] -
Hope and Fear 227
希望 和 害怕 -

希望与恐惧 227

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] -
After Sunset 228
后 日落 -

日落之后 228

[ə; eɪ] ['stʌdi] [frɒm; frəm] ['meməri] -
A Study from Memory 230
一个 学习 从 记忆 -

来自 Memory 230 的一项研究

[tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [braʊn] -
To Dr . John Brown 231
到 博士 . 约翰 棕色的 -

致约翰·布朗博士 231

[tuː; tə] ['wɪljəm] [bel] [skɒt] -
To William Bell Scott 232
到 威廉 钟 斯科特 -

致威廉·贝尔·斯科特 232

[ə; eɪ] [deθ] [ɒn] ['iːstə(r)] [deɪ] -
A Death on Easter Day 233
一个 死亡 在 复活节 天 -

复活节当天的死亡 233

[ɒn] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['eliət] -
On the Deaths of Thomas Carlyle and George Eliot 234
在 这 死亡人数 的 托马斯 凯雷集团 和 乔治 艾略特 -

托马斯·卡莱尔和乔治·艾略特之死 234

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['kɑːrlaɪlz] [remɪ'nɪsnsɪz] -
After Looking into Carlyle's Reminiscences 235
后 寻找 进入 凯雷集团 回忆录 -

在仔细研读卡莱尔的回忆录之后 235

[ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] -
A Last Look 237
一个 最后的 看 -

最后回顾 237

['dɪkɪnz] -
Dickens 238
狄更斯 -

狄更斯 238

[ɒn] ['læmz] ['spesəmən] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['poʊəts] -
On Lamb's Specimens of Dramatic Poets 239
在 羊羔的 标本 的 戏剧性 诗人 -

论兰姆的《戏剧诗人选集》239

[tuː; tə] [dʒɒn] ['nɪkəl] -
To John Nichol 241
到 约翰 尼科尔 -

致约翰·尼科尔 241

- -
Dysthanatos 243
- -

死亡之殇 243

- -
Euonymos 244
- -

卫矛 244

[ɒn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] -
On the Russian Persecution of the Jews 245
在 这 俄语 迫害 的 这 犹太人 -

论俄国对犹太人的迫害 245

['bɪzmɑːk] [æt; ət] [kə'nɒsə] -
Bismarck at Canossa 246
俾斯麦 在 卡诺萨 -

俾斯麦号在卡诺萨246号

['kaɪə] ['liːəʊ] -
Quia Nominor Leo 247
奎亚 姓名 狮子座 -

Quia Nominor Leo 247

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] -
The Channel Tunnel 249
这 渠道 隧道 -

英吉利海峡隧道 249

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [gɔːm] -
Sir William Gomm 250
先生 威廉 戈姆 -

威廉·戈姆爵士 250

['sɒnɪts] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk] POETS1590 - -
SONNETS ON ENGLISH DRAMATIC POETS1590 - 1650
十四行诗 在 英语 戏剧性 POETS1590 - -

十四行诗选（1590-1650）

[ai] . ['krɪstəfə(r)] ['mɑːləʊ] -
I . Christopher Marlowe 297
我 . 克里斯托弗 马洛 -

I. 克里斯托弗·马洛 297

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] -
William Shakespeare 298
威廉 莎士比亚 -

威廉·莎士比亚 298

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ben]['dʒɒnsən] -
Ben Jonson 299
本 约翰逊 -

本·琼森 299

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] -
Beaumont and Fletcher 300
博蒙特 和 弗莱彻 -

博蒙特和弗莱彻 300

[viː] . ['fɪlɪp] ['mæsɪnˌdʒər] -
V . Philip Massinger 301
V . 菲利普 马辛格 -

V. Philip Massinger 301

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[dʒɒn] [fɔːd] -
John Ford 302
约翰 福特 -

约翰·福特 302

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[dʒɒn]['webstə(r)] -
John **Webster** **303**
约翰 韦伯斯特 -

约翰·韦伯斯特 303

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['tɒməs] ['dekə(r)] -
Thomas **Decker** **304**
托马斯 德克尔 -

托马斯·德克尔 304

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['tɒməs] ['mɪdltən] -
Thomas **Middleton** **305**
托马斯 米德尔顿 -

托马斯·米德尔顿 305

[eks] . ['tɒməs] ['heɪˌwʊd] -
X **.** **Thomas** **Heywood** **306**
X . 托马斯 海伍德 -

X. Thomas Heywood 306

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[dʒɔːdʒ] ['tʃæpmən] -
George **Chapman** **307**
乔治 查普曼 -

乔治·查普曼 307

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[dʒɒn]['mɑːrstən] -
John **Marston** **308**
约翰 马斯顿 -

约翰·马斯顿 308

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[dʒɒn] [deɪ] -
John **Day** **309**
约翰 天 -

约翰·戴 309

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[dʒeɪmz] ['ʃɜːli] -
James Shirley 310
詹姆斯 雪莉 -

詹姆斯·雪莉 310

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] -
The Tribe of Benjamin 311
这 部落 的 本杰明 -

便雅悯支派 311

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə'nɒnɪməs] [pleɪz] : " ['ɑːrdn] [ɒv; əv] ['fiːvərˌʃæm] " -
Anonymous Plays : " Arden of Feversham " 312
匿名的 演出 : " 阿登 的 费弗舍姆 " -

匿名剧作:《费弗舍姆的阿登》312

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə'nɒnɪməs] [pleɪz] -
Anonymous Plays 313
匿名的 演出 -

匿名玩家 313

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə'nɒnɪməs] [pleɪz] -
Anonymous Plays 314
匿名的 演出 -

匿名玩家 314

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['meni] -
The Many 315
这 许多 -

众多 315

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['meni] -
The Many 316
这 许多 -

众多 316

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['epɪlɒg] - [-]
Epilogue 317 [225]
结语 - [-]

尾声 317[225]

['sɒnɪts] [-] [-]
SONNETS [226] [227]
十四行诗 [-] [-]

十四行诗[226][227]

[həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)]
HOPE AND FEAR
希望 和 害怕

希望与恐惧

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɔ:nz] ['eəriəl] [kəʊp] ,
Beneath the shadow of dawn's aerial cope ,
下面 这 阴影 的 黎明 天线 应付 ,

在黎明时分，天空的阴影笼罩下

[wɪð] [aɪz] [in'kindl] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [əʊn] [sfɪə(r)] ,
With eyes enkindled as the sun's own sphere ,
和 眼睛 点燃 作为 这 太阳的 自己的 领域 ,

眼神如同太阳般明亮，

[həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ju:θ] [ɪn] ['gɒdlaɪk] [tʃɪə(r)]
Hope from the front of youth in godlike cheer
希望 从 这 正面 的 青年 在 神一般的 欢呼

来自青年前线的希望，如同神一般的欢呼

[lʊks] ['gɔdwəd] , [pɑ:st][ðə; ði] [ʃeɪdz] [weə(r)] [blaɪnd] [men] [grəʊp]
Looks Godward , past the shades where blind men grope
看起来 向神而行 , 过去的 这 色调 在哪里 瞎的 男人 摸索

仰望上帝，越过盲人摸索的阴影

[raʊnd] [ðə; ði] [dɑ:k] [dɔ:(r)] [ðæt] [preə(r)z] [nɔ:(r)] [dri:mz] [kæn; kən] [əʊp] ,
Round the dark door that prayers nor dreams can ope ,
圆形的 这 黑暗的 门 那 祈祷 也不 梦境 能 开放 ,

在那扇祈祷和梦想都无法开启的黑暗之门周围，

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][ðə; ði] ['veri] ['dɑ:knəs] [dɪə(r)]
And makes for joy the very darkness dear
和 制作 为了 喜悦 这 非常 黑暗 亲爱的

甚至连黑暗本身也化作喜悦。

[ðæt] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪd] [wɪŋz] [pleɪ] ; [nɔ:(r)] [dri:mz] [ðæt] [fɪə(r)]
That gives her wide wings play ; nor dreams that fear
那 给予 她 宽的 翅膀 玩 ; 也不 梦境 那 害怕

那赋予她广阔的翅膀去自由翱翔；也没有恐惧的梦想

[æt; ət] [nu:n] [meɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [pɪəs] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [həʊp] .
At noon may rise and pierce the heart of hope .
在 中午 可能 上升 和 刺穿 这 心 的 希望 .

正午时分，希望之火或许会燃起，刺穿希望之心。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [səʊl] [li:vz] [ɒf] [tu:; tə] [dri:m] [ænd; ənd] [jɜ:n] ,
Then , when the soul leaves off to dream and yearn ,
然后 , 什么时候 这 灵魂 树叶 离开 到 梦 和 向往 ,

然后，当灵魂离开去做梦和渴望时，

[meɪ] [truːθ] [fɜːst] [pɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪsaɪt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn]
May truth first purge her eyesight to discern
可能 真相 第一的 清除 她 视力 到 辨别

愿真理先涤荡她的双眼，使她能够辨别真伪。

[wɒt] [wʌns] ['biːɪŋ] [nəʊn] [liːvz] [taɪm] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'pɔːl] ;
What once being known leaves time no power to appal ;
什么 一次 存在 已知 树叶 时间 不 力量 到 惊骇 ;

一旦为人所知，时间便无力令其感到恐惧；

[tɪl] [juːθ] [æt; ət] [lɑːst] , [eə(r)] [jet] [juːθ] [biː; bi] [nɒt] , [lɜːn]
Till youth at last , ere yet youth be not , learn
直到 青年 在 最后的 , 埃雷 然而 青年 是 不是 , 学习

直到青春来临，甚至在青春尚未到来之前，学习

[ðə; ði] [kaɪnd] [waɪz] [wɜːd] [ðæt] [fɔːls] [frɒm; frəm] [j'iəz] [ðæt] [fɔːl] —
The kind wise word that falls from years that fall —
这 种类 明智的 单词 那 瀑布 从 年 那 落下 —

那是岁月沉淀下来的温暖而睿智的话语——

" [həʊp] [ðaʊ] [nɒt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ðaʊ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . " [-]
" Hope thou not much , and fear thou not at all . " [228]
" 希望 你 不是 很多 , 和 害怕 你 不是 在 全部 . " [-]

“不要抱太大希望，也不要害怕。”[228]

['ɑːftə(r)] ['sʌnset]
AFTER SUNSET
后 日落

日落之后

" [ˌes 'aɪ] [kwis] - [mænɪbɪs] ['ləʊkəs] .
" Si quis piorum Manibus locus .
" 硅 quis - 马尼布斯 轨迹 .

“Si quis piorum Manibus 轨迹。

" [ai]
" I
" 我

“我

[streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌnz] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [klɪə(r)] [west]
Straight from the sun's grave in the deep clear west
直的 从 这 太阳的 严重 在 这 深的 清除 西方

直接从太阳的坟墓里，在深邃澄澈的西方

[ə; eɪ] [swiːt] [strɒŋ] [wɪnd] [bləʊz] , [glæd] [ɒv; əv] [laɪf] : [ænd; ənd] [ai] ,
A sweet strong wind blows , glad of life : and I ,
一个 甜的 强的 风 打击 , 高兴的 的 生活 : 和 我 ,

一阵清爽强劲的风吹拂，欢欣地拥抱生命：而我，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [kiːn] - [wens] [ðə; ði] [skaɪ]
Under the soft keen stardawn whence the sky
在下面 这 柔软的 敏锐的 - 何处 这 天空

在柔和而明亮的星光下，天空

[teɪks] [laɪf] [rɪ'njuːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪts] ['gɒdlaɪk] [brest]
Takes life renewed , and all night's godlike breast
需要 生活 更新 , 和 全部 夜晚 神一般的 胸部

重获新生，整夜神一般的胸膛

['pælpiteit] , ['grædʒuəli] [rɪ'viːld] [æt; ət] [rest]
Palpitates , gradually revealed at rest
心悸 , 逐步地 揭晓 在 休息

心悸，静息时逐渐显现

[baɪ] [grəʊθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɑːdə(r)] [felt] [ɒn] [haɪ] ,
By growth and change of ardours felt on high ,
经过 生长 和 改变 的 热情 毛毡 在 高的 ,

随着高层人士热情的增长和变化，

[meɪk] ['ɒnwəd] , [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [fleɪm] [fɔːl] [ænd; ənd] [daɪ]
Make onward , till the last flame fall and die
制作 向前 , 直到 这 最后的 火焰 落下 和 死

继续前进，直到最后一簇火焰熄灭。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [naɪts] [brɔːd] [hænd] [laɪ] [blest] .
And all the world by night's broad hand lie blest .
和 全部 这 世界 经过 夜晚 广阔 手 说谎 祝福 .

整个世界都沐浴在夜的宽广怀抱中。

['hæpli] , [mɪ'siːmz] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðæt] [edʒ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Haply , meseems , as from that edge of death ,
或许 , 看起来 , 作为 从 那 边缘 的 死亡 ,

或许，在我看来，就像是从死亡边缘，

[weər'ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [laɪz] [dɑːk] , [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [breθ]
Whereon the day lies dark , a brightening breath
其中 这 天 谎言 黑暗的 , 一个 提亮 气息

当白昼一片黑暗，一股明亮的气息正在吹拂。

[bləʊz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɔːn] ,
Blows more of benediction than the morn ,
打击 更多的 的 祝福 比 这 早晨 ,

比早晨吹出的祝福更多，

[səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪvz] [weər'ɒn] [griːf] ['geɪzɪŋ] [seθ]
So from the graves whereon grief gazing saith
所以 从 这 坟墓 其中 悲伤 凝视 赛斯说

所以，从坟墓上，悲伤的目光凝视着……

[ðæt] [hɑːf] ['aʊə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeə(r)] [laɪz] [fə'lɔːn]
That half our heart of life there lies forlorn
那 一半 我们的 心 的 生活 那里 谎言 绝望

我们生命中那一半的灵魂，孤零零地躺在那里。

[meɪ] [laɪt] [ɔː(r)] [breθ] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [həʊp] [biː; bi] [bɔːn] .
May light or breath at least of hope be born .
可能 光 或者 气息 在 至少 的 希望 是 出生 .

愿希望之光或气息至少得以诞生。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [sɒft] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌnset] [fled] :
The wind was soft before the sunset fled :
这 风 曾是 柔软的 前 这 日落 逃亡 :

夕阳西下之前，风很轻柔：

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊd] - [ɪn'ʃraud] [kɔːps] [ɒv; əv] [deɪ]
Now , while the cloud - enshrouded corpse of day
现在 , 尽管 这 云 - 笼罩 尸体 的 天

如今，白昼的尸体已被云雾笼罩。

[ɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [red] [fju'nɪəriəl] [wei]
Is lowered along a red funereal way
是 降低 沿着 一个 红色的 葬礼 方式

沿着一条红色的丧葬之路缓缓放下。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [waɪt] [frɒm; frəm] [red] , [-]
Down to the dark that knows not white from red , [229]
向下 到 这 黑暗的 那 知道 不是 白色的 从 红色的 , [-]

直至黑暗，分不清白色和红色[229]

[ə; eɪ][klɪə(r)] [ʃɪə(r)] [briːz] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [meɪks] [hed] ,
A clear sheer breeze against the night makes head ,
一个 清除 透明 微风 反对 这 夜晚 制作 头 ,

夜风凛冽，迎面吹来一阵清澈的微风。

[sə'riːn] , [bʌt; bət][ʃʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][eə(r)][ə; eɪ] [reɪ]
Serene , but sure of life as ere a ray
安详 , 但 当然 的 生活 作为 埃雷 一个 射线

宁静，却又对生命充满信心，如同阳光一般。

[sprɪŋz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [dɔːn] [nəʊz] [red] [frɒm; frəm] [greɪ] ,
Springs , or the dusk of dawn knows red from grey ,
斯普林斯 , 或者 这 黄昏 的 黎明 知道 红色的 从 灰色的 ,

春天，或者黎明前的黄昏，能分辨出红色和灰色。

['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [kwɪk] [frɒm; frəm] [ded] .
Being as a soul that knows not quick from dead .
存在 作为 一个 灵魂 那 知道 不是 快的 从 死的 .

如同一个不知生死的灵魂。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌnset] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] ,
From far beyond the sunset , far above ,
从 远的 超过 这 日落 , 远的 多于 ,

从遥远的日落之外，遥远的上方，

[fʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stɑːri] ['saʊndləs] [iːst] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz]
Full toward the starry soundless east it blows
满的 朝向 这 繁星 无声 东方 它 打击

它朝着繁星点点、寂静无声的东方吹去。

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [breθ] ['briːðɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rəʊz] ,
Bright as a child's breath breathing on a rose ,
明亮的 作为 一个 孩子的 气息 呼吸 在 一个 玫瑰 ,

像孩童的气息轻拂玫瑰般明亮，

[smuːð] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [æz; əz] [pluːm] [ɒv; əv] ['eni] [dʌv] ;
Smooth to the sense as plume of any dove ;
光滑的 到 这 感觉 作为 羽 的 任何 鸽子 ;

触感光滑，如同鸽子的羽毛；

[tɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz] ['dɑːknəs] [grəʊz] [ænd; ənd] [gləʊz]
Till more and more as darkness grows and glows
直到 更多的 和 更多的 作为 黑暗 生长 和 发光

直到黑暗愈演愈烈，发出越来越亮的光芒

['saɪləns] [ænd; ənd] [naɪt] [siːm] [laik] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .
Silence and night seem likest life and love .
沉默 和 夜晚 似乎 最喜欢 生活 和 爱 .

寂静和夜晚似乎就像生命和爱情。

[θriː]
III
三、

三

[ɪf] [lait] [ɒv; əv][laɪf] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði][set][ɒv; əv][sʌn]
If light of life outlive the set of sun
如果 光 的 生活 活得更久 这 放 的 太阳

如果生命之光比日落更长久

[ðæt] [men] [kɔːl] [deθ] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðen]
That men call death and end of all things , then
那 男人 称呼 死亡 和 结尾 的 全部 事物 ，然后

人们称死亡为万物的终结。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪf] [held] [best] [fɔː(r); fə(r)] [men]
How should not that which life held best for men
如何 应该 不是 那 哪个 生活 握住 最好的 为了 男人

难道不应该是男人生命中最美好的事物吗?

[ænd; ənd] [pruːvd] [məʊst] ['preʃəs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'dʌn]
And proved most precious , though it seem undone
和 已证实 最多 宝贵的 ，尽管 它 似乎 未完成

虽然看似失败，但事实证明它无比珍贵。

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['wəʊfʊl] ['vɪktəri] [wʌn] ,
By force of death and woful victory won ,
经过 力量 的 死亡 和 糟糕的 胜利 韩元 ，

凭借死亡的力量和惨痛的胜利，

[biː; bi] [fɜːst] [ænd; ənd] ['ʃʊərɪst] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [wen]
Be first and surest of revival , when
是 第一的 和 最可靠的 的 复兴 ，什么时候

成为复兴的先行者和最可靠的推动者，当

[deθ] [ʃæl; ʃəl] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [laɪf] [ə'rɪz(ə)n] [ə'gen] ?
Death shall bow down to life arisen again ?
死亡 将 弓 向下 到 生活 出现 再次 ？

死亡终将向复活的生命屈服?

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [səʊl] [siːn] [biː; bi] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [wʌn]
So shall the soul seen be the self - same one
所以 将 这 灵魂 已见 是 这 自己 - 相同的 一

因此，所见的灵魂将是同一个灵魂。

[ðæt] [lʊkt] [ænd; ənd] [speɪk] [wɪð] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz]
That looked and spake with even such lips and eyes
那 看起来 和 说 和 甚至 这样的 嘴唇 和 眼睛

那双嘴唇和眼睛，看起来和说话都如此动人。

[æz; əz] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [daʊt] [nɒt] [ðen] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
As love shall doubt not then to recognise ,
作为 爱 将 怀疑 不是 然后 到 认出 ，

那时，爱必定会毫不怀疑地认出，

[ænd; ənd] [ɔːl] [braɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] [pɑːst]
And all bright thoughts and smiles of all time past
和 全部 明亮的 想法 和 微笑 的 全部 时间 过去的

以及过去所有美好的回忆和笑容

[rɪ'vaɪv] , [træns'fɪgjəd] , [bʌt; bət]
Revive , transfigured , but
复活 ，变形 ，但

复苏，蜕变，但

[ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sens]
in spirit and sense
在 精神 和 感觉

在精神和感官上

[nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns]
None other than we knew , for evidence
没有任何 其他 比 我们 知道 ，为了 证据

除我们之外，别无他人，证据

[ðæt] ['lʌvz] [lɑːst]['mɔːt(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] . [-]
That love's last mortal word was not his last . [230]
那 爱的 最后的 凡人 单词 曾是 不是 他的 最后的 . [-]

那句关于爱的最后遗言并不是他的最后遗言。[230]

[ə; eɪ] ['stʌdi] [frɒm; frəm] ['meməri]
A STUDY FROM MEMORY
一个 学习 从 记忆

一项基于记忆的研究

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [jet] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɪtʃ] [hɪə(r)]
If that be yet a living soul which here
如果 那 是 然而 一个 活的 灵魂 哪个 这里

如果这里还有一位活着的灵魂

[siːmd] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['nʌmbəd] [sprɪŋz]
Seemed brighter for the growth of numbered springs
似乎 更亮 为了 这 生长 的 编号 弹簧

似乎对编号的春天的生长更有利

[ænd; ənd] [kləʊðd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][peɪn] [wɪð] ['gʊdli] [θɪŋz]
And clothed by Time and Pain with goodlier things
和 穿着衣服 经过 时间 和 疼痛 和 古德利尔 事物

经时间和痛苦的洗礼，披上了更美好的外衣。

[iːtʃ] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ] [freʃ] [fliːt] [jɪə(r)] ,
Each year it saw fulfilled a fresh fleet year ,
每个 年 它 锯 已完成 一个 新鲜的 舰队 年 ,

每年它都会迎来一支全新的舰队，

[deθ] [kæn; kən][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [nɒt] [ɔːt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)] ;
Death can have changed not aught that made it dear ;
死亡 能 有 已更改 不是 零 那 制成 它 亲爱的 ;

死亡或许无法改变任何令它珍贵的东西；

[hɑːf] ['hjuːmərəs] ['gʊdnəs] , [greɪv] - [aɪd] [mɜːθ] [ɒn] [wɪŋz]
Half humorous goodness , grave - eyed mirth on wings
一半 幽默 善良 , 严重 - 眼睛 欢笑 在 翅膀

一半是幽默的善良，一半是严肃的笑声，两者交织成一团。

[braɪt] - ['bælənst] , ['blɪðə(r)] - [vɔɪst] [ðæn; ðən]['kwaɪərɪŋ] [strɪŋz] ;
Bright - balanced , blither - voiced than quiring strings ;
明亮的 - 均衡 , 胡言乱语 - 配音 比 问询 字符串 ;

明亮均衡，比弦乐更轻快活泼；

[məʊst]['reɪdiənt] ['peɪʃ(ə)ns] , [kraʊnd] [wɪð] ['kɔŋkə] [tʃɪə(r)] ;
Most radiant patience , crowned with conquering cheer ;
最多 辐射状 耐心 , 加冕 和 征服 欢呼 ;

最灿烂的耐心，伴随着胜利的喜悦；

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn'vaɪələb(ə)l] [ðæt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sæŋ]
A spirit inviolable that smiled and sang
一个 精神 不可侵犯的 那 微笑 和 唱

一个神圣不可侵犯的灵魂，它微笑歌唱

[baɪ] [mait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [niːd]
By might of nature and heroic need
经过 可能 的 自然 和 英勇 需要

凭借自然之力和英雄般的需要

[mɔː(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæn; ðən][l'ɒftɪəst] [driːm] [ɔː(r)] [diːd] ;
More sweet and strong than loftiest dream or deed ;
更多的 甜的 和 强的 比 最高 梦 或者 契据 ;

比最崇高的梦想或壮举更甜蜜、更强大；

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ʃɒn] , [ə; eɪ] [lait] [wens] ['mjuːzɪk] [ræŋ]
A song that shone , a light whence music rang
一个 歌曲 那 闪耀 , 一个 光 何处 音乐 响铃

一首闪耀的歌，一道音乐响起的光芒

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] ['haɪts] [ɒv; əv] ['kaɪndli] [θɔːt] ;
High as the sunniest heights of kindliest thought ;
高的 作为 这 阳光最灿烂 高度 的 最友善的 想法 ;

高远如最温暖的思想之巅;

[ɔːl] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][biː; bi] [nɔːt] . [-]
All these must be , or all she was be nought . [231]
全部 这些 必须 是 , 或者 全部 她 曾是 是 零 . [-]

这一切都必须发生，否则她的一切都将化为乌有。[231]

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
TO DR .
到 博士 .

致博士

[dʒɒn] [braʊn]
JOHN BROWN
约翰 棕色的

约翰·布朗

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [leɪ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][əʊld]
Beyond the north wind lay the land of old
超过 这 北 风 躺 这 土地 的 老的

北风之外，便是古老的土地。

[weə(r)] [men] [dwelt] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] , [kləʊðd] [ænd; ənd] [fed]
Where men dwelt blithe and blameless , clothed and fed
在哪里 男人 居住 快乐的 和 无责 , 穿着衣服 和 美联储

那里的人们生活幸福美满，衣食无忧，无忧无虑。

[wɪð] [dʒɔɪz] [braɪt] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [wɪð] ['lʌvz] [swiːt] [bred] ,
With joy's bright raiment and with love's sweet bread ,
和 快乐的 明亮的 服饰 和 和 爱的 甜的 面包 ,

披上喜悦的明媚衣裳，带着爱的甜蜜面包，

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [flɒk] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [mə'tɜːn(ə)l][fəʊld] .
The whitest flock of earth's maternal fold .
这 最白 群 的 地球的 母体 折叠 .

地球母体褶皱中最洁白的一群鸟儿。

[nʌn] [ðeə(r)] [mait] [weə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn'rəʊld]
None there might wear about his brows enrolled
没有任何 那里 可能 穿 关于 他的 眉毛 已注册

那里没有人可能会戴着他眉毛周围的饰物

[ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [l'ʌvliɐ] [feɪm] [ðæn; ðən] [rɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
A light of lovelier fame than rings your head ,
一个 光 的 更可爱 名声 比 戒指 你的 头 ,

比你头顶的铃声更美的光芒，

[huːz] ['lʌvsəm] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
Whose lovesome love of children and the dead
谁 可爱的 爱 的 孩子们 和 这 死的

他对孩子和逝者的深切爱意

[ɔːl] [men] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] : [ai][fɑː(r)] [ɒf] [bɪ'həʊld]
All men give thanks for : I far off behold
全部 男人 给 谢谢 为了 : 我 远的 离开 看哪

所有人都感谢：我远远地望见

[ə; eɪ][dɪə(r)] [ded] [hænd] [ðæt] [lɪŋks] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]
A dear dead hand that links us , and a light
一个 亲爱的 死的 手 那 链接 我们 , 和 一个 光

一只亲爱的、已故的手将我们联系在一起，还有一束光

[ðə; ði] ['blaɪðɪst] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The blithest and benignest of the night ,
这 最快乐的 和 最仁慈的 的 这 夜晚 ,

夜里最快乐、最和善的夜晚，

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθs] [swiːt] [sliːp] , [weər'ɪn] [meɪ] [biː; bi]
The night of death's sweet sleep , wherein may be
这 夜晚 的 死亡人数 甜的 睡觉 , 其中 可能 是

死亡甜蜜睡眠的夜晚，其中可能

[ə; eɪ][stɑː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][ɪn]['prez(ə)nt] [saɪt]
A star to show your spirit in present sight
一个 星星 到 展示 你的 精神 在 展示 视线

一颗星，展现你此刻的活力

[sʌm; səm] ['hæpɪə] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [siː]
Some happier island in the Elysian sea
一些 更快乐 岛 在 这 极乐世界 海

极乐海中某个更幸福的岛屿

[weə(r)] [ræb] [meɪ] [lɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mɑːrdʒəri] .
Where Rab may lick the hand of Marjorie .
在哪里 拉布 可能 舔 这 手 的 玛乔丽 .

拉布可能会舔玛乔丽的手。

[mɑːtʃ] - . [-]
March 1882 . [232]
行进 - . [-]

1882 年 3 月。[232]

[tuː; tə] ['wɪljəm] [bel] [skɒt]
TO WILLIAM BELL SCOTT
到 威廉 钟 斯科特

致威廉·贝尔·斯科特

[ðə; ði] [lɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [liːgz] [ɒv; əv] [wɪn]
The larks are loud above our leagues of whin
这 云雀 是 大声 多于 我们的 联赛 的 抱怨

云雀的鸣叫声盖过了我们这群人的抱怨。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌnz] ['pɜːfjuːm] [fɪlz] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] [gəʊld]
Now the sun's perfume fills their glorious gold
现在 这 太阳的 香水 填充 他们的 辉煌 金子

如今，阳光的芬芳弥漫在它们辉煌的金光之中。

[wɪð] ['əʊdə(r)][laɪk][ðə; ði]['kʌlə(r)] : [ɔːl][ðə; ði][wəʊld]
With odour like the colour : all the wold
和 气味 喜欢 这 颜色 : 全部 这 沃尔德

气味如同颜色：全世界

[ɪz]['əʊnli] [laɪt] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd][wɪnd] [weər'ɪn]
Is only light and song and wind wherein
是 仅有的 光 和 歌曲 和 风 其中

只有光、歌和风。

[ðiːz] [tweɪn] [ɑː(r); ə(r)] [blent] [ɪn][wʌn] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪn] .
These twain are blent in one with shining din .
这些 马克·吐温 是 混合 在 一 和 灼灼 din .

这两者融合为一体，发出耀眼的喧嚣。

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gɪft] , [ə; eɪ] ['gɪvərz] ['kɪŋli] - [s'əʊld] ,
And now your gift , a giver's kingly - souled ,
和 现在 你的 礼物 , 一个 捐赠者的 王者 - 有灵魂的 ,
而现在，你的礼物，一位赠予者君王般的灵魂，

[dɪə(r)] [əʊld] [fɑːst] [frend] [huːz] ['ɒnəz] [grəʊ] [nɒt] [əʊld] ,
Dear old fast friend whose honours grow not old ,
亲爱的 老的 快速地 朋友 谁 荣誉 生长 不是 老的 ,
亲爱的老朋友，你的荣誉永不褪色，

[bɪdz] ['mɛməriz] [nəʊt] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [bɪ'gɪn] .
Bids memory's note as loud and sweet begin .
出价 记忆的 笔记 作为 大声 和 甜的 开始 .
记忆的音符响亮而甜蜜地响起。

[ðəʊ] [ɔːl] [bʌt; bət] [wiː; wi] [frɒm; frəm] [laɪf] [biː; bi] [naʊ] [gɒn] [fɔːθ]
Though all but we from life be now gone forth
尽管 全部 但 我们 从 生活 是 现在 已消失 前进
虽然除了我们之外，所有人都已离世。

[ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] ['haʊshəʊld] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dʒɔɪəs] [nɔːθ]
Of that bright household in our joyous north
的 那 明亮的 家庭 在 我们的 欢乐 北
在我们欢乐的北方，那个明亮的家庭

[weə(r)] [ai] , [skeəs] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [dʒʌst] [æt; ət] [end] ,
Where I , scarce clear of boyhood just at end ,
在哪里 我 , 稀少 清除 的 童年 只是 在 结尾 ,
我，刚刚告别童年，即将结束，

[fɜːst] [met] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ; [jet] ['ʌndə(r)] [laɪfs] [klɪə(r)] [dəʊm] ,
First met your hand ; yet under life's clear dome ,
第一的 遇见 你的 手 ; 然而 在下面 生活的 清除 穹顶 ,
初次与你握手；然而，在人生的穹顶之下，

[naʊ] ['sev(ə)nti] ['strenjuəs] [j'ɪəz] [hæv; həv] [kraʊnd] [maɪ] [frend] ,
Now seventy strenuous years have crowned my friend ,
现在 七十 费力的 年 有 加冕 我的 朋友 ,
如今，我的朋友已历经七十年的艰辛岁月，荣登王位。

[ʃaɪnz] [nəʊ] [les] [braɪt] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [ʃiːvd] ['hɑːvɪst] - [həʊm] .
Shines no less bright his full - sheaved harvest - home .
闪耀 不 较少的 明亮的 他的 满的 - 捆扎好的 收成 - 家 .
他的丰收之家也同样熠熠生辉。

['eɪprəl] - , - . [-]
April 20 , 1882 . [233]
四月 - , - . [-]
1882年4月20日。[233]

[ə; eɪ] [deθ] [ɒn] ['iːstə(r)] [deɪ]
A DEATH ON EASTER DAY
一个 死亡 在 复活节 天
复活节当天发生的死亡事件

[ðə; ði] [strɒŋ] [sprɪŋ] [sʌn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] [meɪ] [raɪz] ,
The strong spring sun rejoicingly may rise ,
这 强的 春天 太阳 欣喜地 可能 上升 ,
明媚的春日阳光欢欣地升起，

[raɪz] [ænd; ənd] [meɪk] ['revl] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [men] [sed] ,
Rise and make revel , as of old men said ,
上升 和 制作 陶醉 , 作为 的 老的 男人 说 ,
起来欢庆吧，就像老人们说的那样！

[laɪk] ['dɑːnsɪŋ] [hɑːts] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ['njuːli] [wed] :
Like dancing hearts of lovers newly wed :
喜欢 跳舞 心 的 恋人 新 结婚 :

如同新婚恋人翩翩起舞的心：

[ə; eɪ] [lait] [mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [beɪðd] [ðə; ði] [skaɪz]
A light more bright than ever bathed the skies
一个 光 更多的 明亮的 比 曾经 洗澡 这 天空

天空被一道比以往任何时候都更加明亮的光芒笼罩。

[di'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [menz] [aɪz] .
Departs for all time out of all men's eyes .
离开 为了 全部 时间 出去 的 全部 男士 眼睛 .

永远地离开了所有人的视线。

[ðə; ði] [kraʊnz] [ðæt] [gɜːt] [lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hed]
The crowns that girt last night a living head
这 皇冠 那 束 最后的 夜晚 一个 活的 头

昨晚环绕着一颗活生生头颅的王冠

[ʃaɪn] ['əʊnli] [naʊ] , [ðəʊ] ['deθləs] , [ɒn] [ðə; ði] [ded] :
Shine only now , though deathless , on the dead :
闪耀 仅有的 现在 , 尽管 永生 , 在 这 死的 :

虽然永生不灭，但如今只能照耀亡灵：

[ɑːt] [ðæt] [mɒks] [deθ] , [ænd; ənd] [sɒŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [daɪz] .
Art that mocks death , and Song that never dies .
艺术 那 模拟 死亡 , 和 歌曲 那 绝不 死亡 .

嘲讽死亡的艺术，以及永不消逝的歌曲。

[ɔːl'biːɪt][ðə; ði] [braɪt] [swiːt] ['mɔːθˌlaɪk] [wɪŋz] [biː; bi] [fɜːld] ,
Albeit the bright sweet mothlike wings be furled ,
尽管 这 明亮的 甜的 像蛾子一样 翅膀 是 卷曲 ,

即使那明亮甜美的蛾形翅膀已经收拢，

[həʊp] [siːz] , [pɑːst] [ɔːl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fekʃn] ,
Hope sees , past all division and defection ,
希望 看到 , 过去的 全部 分配 和 叛逃 ,

希望超越一切分裂和背叛，

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [swɪmz] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [breθ] ,
And higher than swims the mist of human breath ,
和 更高 比 游泳 这 薄雾 的 人类 气息 ,

比人类呼吸产生的雾气还要高，

[ðə; ði] [səʊl] [məʊst] ['reɪdiənt] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
The soul most radiant once in all the world
这 灵魂 最多 辐射状 一次 在 全部 这 世界

世间最耀眼的灵魂

[tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
Requickened to regenerate resurrection
重新加速 到 再生 复活

重新焕发活力，重获新生

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
Out of the likeness of the shadow of death .
出去 的 这 相似 的 这 阴影 的 死亡 .

仿佛来自死亡的阴影。

['eɪprəl] - . [-]
April 1882 . [234]
四月 - . [-]

1882 年 4 月。[234]

[ɒn] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['eliət]
ON THE DEATHS OF THOMAS CARLYLE AND GEORGE ELIOT
在 这 死亡人数 的 托马斯 凯雷集团 和 乔治 艾略特

悼念托马斯·卡莱尔和乔治·艾略特

[tuː] [səʊlz] [daɪ'vɜːs] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [saɪt]
Two souls diverse out of our human sight
二 灵魂 各种各样的 出去 的 我们的 人类 视线

两个截然不同的灵魂，超出了我们人类的视线范围。

[pɑːs] , ['fɒləʊd] [wʌn] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] ['wʌndə(r)] :
Pass , followed one with love and each with wonder :
经过 , 随后 一 和 爱 和 每个 和 想知道 :

Pass，接着是一个充满爱意的，每一个都充满惊奇：

[ðə; ði] ['stɔːmi] ['sɒfɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
The stormy sophist with his mouth of thunder ,
这 暴风雨 诡辩家 和 他的 嘴 的 雷 ,

这位言辞激烈、口吐雷霆的诡辩家，

[kləʊðd] [wɪð] [laʊd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mæntld] [ɪn] [ðə; ði] [mait]
Clothed with loud words and mantled in the might
穿着衣服 和 大声 字 和 披风 在 这 可能

披着喧闹的言辞，披着强大的外衣

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Of darkness and magnificence of night ;
的 黑暗 和 壮丽 的 夜晚 ;

夜晚的黑暗与壮丽；

[ænd; ənd] [wʌn] [huːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [smaɪt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['sʌndə(r)] ,
And one whose eye could smite the night in sunder ,
和 一 谁 眼睛 可以 惩击 这 夜晚 在 桑德 ,

还有一位目光能将黑夜击碎的人，

['sɜːtʃɪŋ] [ɪf] [lait] [ɔː(r)] [nəʊ] [lait] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ʌndə(r)] ,
Searching if light or no light were thereunder ,
搜索 如果 光 或者 不 光 是 由此 ,

探寻下方是否有光线，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [lʌv] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [lait] .
And found in love of loving - kindness light .
和 成立 在 爱 的 爱 - 仁慈 光 .

在慈爱之光中找到了幸福。

['djuːti] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
Duty divine and Thought with eyes of fire
责任 神圣的 和 想法 和 眼睛 的 火

神圣的职责和火眼中的思考

[stɪl] ['fɒləʊɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð] [diːp] [dɪ'zaɪə(r)]
Still following Righteousness with deep desire
仍然 下列的 义 和 深的 欲望

依然怀着深深的渴望追随正义

[ʃɒn] [səʊl] [ænd; ənd] [stɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
Shone sole and stern before her and above ,
肖恩 唯一 和 船尾 前 她 和 多于 ,

在她面前和上方闪耀着船底和船尾的光芒，

[ʃʊə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [stɪə(r)] [baɪ] ; [bʌt; bət] [mɔː(r)] [swiːt]
Sure stars and sole to steer by ; but more sweet
当然 明星 和 唯一 到 转向 经过 ; 但 更多的 甜的

确定的星辰和指引方向的灵魂；但更甜蜜

[ʃɒn] ['ləʊə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [læmp][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] [fiːt] ,
Shone lower the loveliest lamp for earthly feet ,
肖恩 降低 这 最可爱的 灯 为了 尘世的 脚 ,

为世间双足，照亮最美的灯盏。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] . [-]
The light of little children , and their love . [235]
这 光 的 小的 孩子们 , 和 他们的 爱 . [-]

小孩子的光芒和他们的爱。[235]

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['kɑːrlaɪlz] [remɪ'nɪsnsɪz]
AFTER LOOKING INTO CARLYLE'S REMINISCENCES
后 寻找 进入 凯雷集团 回忆录

在查阅了卡莱尔的回忆录之后

[ai]
I
我

我

[θriː] [men] [lɪvd; 'laɪvd] [jet] [wen] [ðɪs] [ded] [mæn][wɒz; wəz] [jʌŋ]
Three men lived yet when this dead man was young
三 男人 居住地 然而 什么时候 这 死的 男人 曾是 年轻的

当这位死者年轻时，还有三个男人活着。

[huːz] [nems] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : [wʌn]
Whose names and words endure for ever : one
谁 姓名 和 字 忍受 为了 曾经 : 一

其名言永垂不朽：一

[huːz] [aɪz] [gruː] [dɪm] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Whose eyes grew dim with straining toward the sun ,
谁 眼睛 生长 暗淡 和 紧张 朝向 这 太阳 ,

他的眼睛因为努力向着太阳而变得昏暗，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['wiːkənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [tʌŋ]
And his wings weakened , and his angel's tongue
和 他的 翅膀 减弱 , 和 他的 天使的 舌头

他的翅膀渐渐无力，他的天使之舌也失去了力量。

[lɒst] [hɑːf][ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌŋ] ,
Lost half the sweetest song was ever sung ,
丢失的 一半 这 最甜美的 歌曲 曾是 曾经 唱 ,

失去了一首最动听的歌曲的一半。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [streɪn] [hɑːf] ['ʌtə] [ɜːθ] [h'iəz] [nʌn] ,
But like the strain half uttered earth hears none ,
但 喜欢 这 拉紧 一半 说出 地球 听到 没有任何 ,

但就像那未说出口的哀歌，大地无人听见。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][mæn][hɪə(r)] [tɪl] [ɔːl] [menz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] :
Nor shall man hear till all men's songs are done :
也不 将 男人 听到 直到 全部 男士 歌曲 是 完毕 :

直到所有人类的歌都唱完，人类才能听到：

[wʌn] [huːz] [klɪə(r)]['spɪrɪt] [laɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l] [hʌŋ]
One whose clear spirit like an eagle hung
一 谁 清除 精神 喜欢 一个 鹰 悬挂

一位拥有如雄鹰般清澈灵魂的人

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['hæləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv]
Between the mountains hallowed by his love
之间 这 山脉 神圣的 经过 他的 爱

在他爱的神圣群山之间

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['steɪnləs] [æz; əz][hɪz; ɪz][səʊl] [ə'bʌv] :
And the sky stainless as his soul above :
和 这 天空 防锈的 作为 他的 灵魂 多于 :

天空纯净无瑕，如同他头顶的灵魂一般：

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] ['swi:tɪst] [hɑ:t] [ðæt] ['evə(r)] [speɪk]
And one the sweetest heart that ever spake
和 一 这 最甜美的 心 那 曾经 说

还有一位最温柔善良的人

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [wɜːdz] [weər'ɪn] [swi:t] ['wɪzdəm] [smaɪld] .
The brightest words wherein sweet wisdom smiled .
这 最亮的 字 其中 甜的 智慧 微笑 .

最明亮的话语，其中蕴含着甜蜜的智慧微笑。

[ði:z] ['deθləs] [nems] [baɪ] [ðɪs] [ded] [sneɪk] [di'fail]
These deathless names by this dead snake defiled
这些 永生 姓名 经过 这 死的 蛇 被玷污的

这些不朽的名字被这条死蛇玷污了

[bɪd] ['meməri] [spɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seɪk] .
Bid memory spit upon him for their sake .
出价 记忆 吐 之上 他 为了 他们的 清酒 .

为了他们，愿记忆唾弃他。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[swi:t] [hɑ:t] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [swi:t] [seɪk] ,
Sweet heart , forgive me for thine own sweet sake ,
甜的 心 , 原谅 我 为了 你的 自己的 甜的 清酒 ,

亲爱的，看在你自身的份上，原谅我吧。

[hu:z] [kaɪnd] [blaɪð] [səʊl] [sʌtʃ] ['si:z] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [swæm] ,
Whose kind blithe soul such seas of sorrow swam ,
谁 种类 快乐的 灵魂 这样的 海域 的 悲哀 游泳 ,

谁那善良快乐的灵魂曾徜徉于如此悲伤的海洋之中，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['lʌvz] [seɪk] , ['paʊələs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]
And for my love's sake , powerless as I am
和 为了 我的 爱的 清酒 , 无力 作为 我 是

为了我的爱，尽管我无能为力

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [tu:; tə] [preɪz] [ði:] , [ɔ:(r)][laɪk] [ði:] [tu:; tə] [meɪk] [-]
For love to praise thee , or like thee to make [236]
为了 爱 到 称赞 你 , 或者 喜欢 你 到 制作 [-]

为了爱赞美你，或像你一样[236]

['mju:zɪk][ɒv; əv] [mɜːθ] [weə(r)] [hɑ:ts] [les] [pjʊə(r)] [wʊd] [breɪk] ,
Music of mirth where hearts less pure would break ,
音乐 的 欢笑 在哪里 心 较少的 纯的 会 休息 ,

即使是那些不够纯洁的人，也会被这欢乐的音乐所伤。

[les] [pjʊə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪn] , ['aʊə(r)][laɪf] - [ʌn'spɒtɪd] [læm] .
Less pure than thine , our life - unspotted Lamb .
较少的 纯的 比 你的 , 我们的 生活 - 未发现的 羊肉 .

不如你的纯洁，我们这只一生无瑕的羔羊。

[θɪŋz] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] [hɑ:t] [tu:; tə] [dæm] ,
Things hatefullest thou hadst not heart to damn ,
事物 最可恨的 你 哈斯特 不是 心 到 该死 ,

即使是最令人憎恶的事物，你也不忍心去谴责。

[nɔː(r)] [wʊdst] [hæv; həv] [set] [ðaɪn] [hiːl] [ɒn] [ðɪs] [ded] [sneɪk] .
Nor wouldst have set thine heel on this dead snake .
也不 会 有 放 你的 脚跟 在 这 死的 蛇 .

你也不会把脚后跟放在这条死蛇身上。

[let] [wərmz] [kən'sjuːm] [ɪts] ['meməri] [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] ,
Let worms consume its memory with its tongue ,
让 蠕虫 消耗 它是 记忆 和 它是 舌头 ,

让蠕虫用舌头吞噬它的记忆吧。

[ðə; ði] [fæŋ] [ðæt] [stæbd] [feə(r)] [truːθ] , [ðə; ði] [lɪp] [ðæt] [stʌŋ]
The fang that stabbed fair Truth , the lip that stung
这 方 那 刺伤 公平的 真相 , 这 唇 那 被蜇了

那颗刺穿真理的獠牙，那张刺痛的嘴唇

[menz] ['meməriz] [ʌnkə'rəudid] [wɪð] [ɪts] [breθ] .
Men's memories uncorroded with its breath .
男士 回忆 未腐蚀的 和 它是 气息 .

男人的记忆不受其气息侵蚀。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wɪð] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] [laɪk] [hɪz; ɪz]
Forgive me , that with bitter words like his
原谅 我 , 那 和 苦的 字 喜欢 他的

请原谅我，他那些苦涩的话语……

[ai] [mɪks] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ðæt] [ɪz] ,
I mix the gentlest English name that is ,
我 混合 这 最温柔的 英语 姓名 那 是 ,

我混合了一个最温柔的英文名字，那就是

[ðə; ði] ['tendə] [held] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [deθ] . [-]
The tenderest held of all that know not death . [237]
这 最嫩的 握住 的 全部 那 知道 不是 死亡 . [-]

最温柔的人，没有经历过死亡。[237]

[ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk]
A LAST LOOK
一个 最后的 看

最后看一眼

[sɪk] [ɒv; əv] [self] - [lʌv] , [mæl'voʊliˌoʊ] , [laɪk] [æn; ən] [aʊl]
Sick of self - love , Malvolio , like an owl
生病的 的 自己 - 爱 , 马伏里奥 , 喜欢 一个 猫头鹰

马伏里奥厌倦了自恋，就像一只猫头鹰。

[ðæt] [huːts] [ðə; ði] [sʌn] [ˌriː'rɪzən] [weə(r)] ['stɑːlaɪt] [sæŋk] ,
That hoots the sun rerisen where starlight sank ,
那 呼啸声 这 太阳 重新崛起 在哪里 星光 沉没 ,

那声呼啸声宣告着太阳在星光消逝的地方重新升起。

[wɪð] ['dʒɜːmən] ['gɑːtəz] [krɒst] [ə'θwɔːt] [ðaɪ] [fræŋk]
With German garters crossed athwart thy frank
和 德语 吊袜带 交叉 横穿 你的 坦率

德国吊袜带交叉横跨你的弗兰克

[staʊt] ['skɒtɪʃ] [legz] , [men] [wɒtʃ(t)] [ðiː] [snɑːl] [ænd; ənd] [skaʊl] ,
Stout Scottish legs , men watched thee snarl and scowl ,
肥硕 苏格兰 腿 , 男人 观看 你 咆哮 和 皱眉头 ,

粗壮的苏格兰腿，男人们看着你龇牙咧嘴、怒目而视。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [rɪ'spɒnsɪv] [wɪð] [rɪ'vɜːbəreɪt] [haʊl]
And boys responsive with reverberate howl
和 男孩们 响应式设计 和 回响 嚎

男孩们发出回荡的嚎叫声作为回应

[ʃril] , ['hɪərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [stæŋk]
Shrilled , hearing how to thee the springtime stank
尖锐的 , 听力 如何 到 你 这 春天 臭

听到春天的臭味，我尖叫起来

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [smelt] [ræŋk]
And as thine own soul all the world smelt rank
和 作为 你的 自己的 灵魂 全部 这 世界 冶炼 秩

而你的灵魂，让整个世界都散发出腐臭的气息。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðaɪn] [əʊn] [θɔ:ts] ['lɪbəti] [si:md] [faʊl] .
And as thine own thoughts Liberty seemed foul .
和 作为 你的 自己的 想法 自由 似乎 犯规 .

而你自己的想法却让自由显得污秽不堪。

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪl] [θɔ:ts] [nə:s] [ænd; ənd] [ɪl] [wɜ:dz] ['gɪv(ə)n]
Now , for all ill thoughts nursed and ill words given
现在 , 为了 全部 患病的 想法 护理 和 患病的 字 给定

如今，对于所有滋生的恶意念头和恶言恶语，都应予以清算。

[nɒt] [ɔ:l] [kən'demd] , [nɒt] ['ʌtəli] [fə'givn] ,
Not all condemned , not utterly forgiven ,
不是 全部 谴责 , 不是 完全地 已原谅 ,

并非所有人都受到谴责，也并非所有人都被完全原谅。

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] , [pɑ:s] [ɪn] [pi:s] .
Son of the storm and darkness , pass in peace .
儿子 的 这 风暴 和 黑暗 , 经过 在 和平 .

风暴与黑暗之子，安息吧。

[pi:s] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [ðaʊ] [nju:] [nɒt] : [naʊ] , ['bi:ɪŋ] [ded] ,
Peace upon earth thou knewest not : now , being dead ,
和平 之上 地球 你 已知 不是 : 现在 , 存在 死的 ,

你生前未曾体验过人间的和平：如今，你已离世，

[rest] , [wɪð] [nɔ:(r)] [kɜ:s] [nɔ:(r)] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðaɪn] [hed] ,
Rest , with nor curse nor blessing on thine head ,
休息 , 和 也不 诅咒 也不 祝福 在 你的 头 ,

安息吧，你的头上既无诅咒也无祝福。

[weə(r)] [haɪ] - [strʌŋ] [heɪt] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['envi] [si:s] . [-]
Where high - strung hate and strenuous envy cease . [238]
在哪里 高的 - 串 恨 和 费力的 嫉妒 停止 . [-]

在那里，强烈的仇恨和强烈的嫉妒都消失了。[238]

['dɪkɪnz]
DICKENS
狄更斯

狄更斯

[tʃi:f] [ɪn] [ðaɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɔ:n] [ɒv; əv] [men]
Chief in thy generation born of men
首席 在 你的 一代 出生 的 男人

你这一代人中首领

[hu:m] ['ɪŋglɪʃ] [preɪz] [ə'kleɪmd] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] - [bɔ:n] ,
Whom English praise acclaimed as English - born ,
谁 英语 称赞 备受赞誉 作为 英语 - 出生 ,

英国人称赞他为英国出生的，

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [ˌwɜ:ld'waɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [mɔ:n]
With eyes that matched the worldwide eyes of morn
和 眼睛 那 匹配 这 全世界 眼睛 的 早晨

拥有与全世界晨曦之眼相呼应的眼神

[fɔː(r); fə(r)] [gliːm] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɔː(r)] ['lɑːftə(r)] , ['tendə] [ðen]
For gleam of tears or laughter , tenderest then
为了 闪耀 的 眼泪 或者 笑声 ， 最嫩的 然后

无论是泪光还是笑声，那时最温柔

[wen] [θɔːts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɔːm] [ðeə(r)] [lait] , [ɔː(r)] [wen]
When thoughts of children warmed their light , or when
什么时候 想法 的 孩子们 温暖 他们的 光 ， 或者 什么时候

当对孩子的思念温暖了他们的光芒，或者当

['revərəns] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɔːn] ,
Reverence of age with love and labour worn ,
尊敬 的 年龄 和 爱 和 劳动 磨损 ，

饱经岁月洗礼，饱含爱与劳作的敬意

[ɔː(r)]['gɒdlaɪk] ['pɪti] ['faɪəd] [wɪð] ['gɒdlaɪk] [skɔːn] ,
Or godlike pity fired with godlike scorn ,
或者 神一般的 遗憾 被解雇 和 神一般的 轻蔑 ，

或者说，是神一般的怜悯中夹杂着神一般的蔑视，

[ʃɒt] [θruː] [ðem; ðəm] [fleɪm] [ðæt] [wɪŋd] [ðaɪ] [swɪft] [lɪv; laɪv] [pen] :
Shot through them flame that winged thy swift live pen :
射击 通过 他们 火焰 那 有翅膀的 你的 迅速 居住 笔 ：

火焰穿透它们，如同你迅捷而鲜活的笔尖：

[weə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'həʊld] [nɒt] [bɜːn] ,
Where stars and suns that we behold not burn ,
在哪里 明星 和 太阳 那 我们 看哪 不是 烧伤 ，

我们所见的星辰和太阳，并不燃烧。

['haɪə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [haɪɪst] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðaɪ] [pleɪs] ,
Higher even than here , though highest was here thy place ,
更高 甚至 比 这里 ， 尽管 最高 曾是 这里 你的 地方 ，

甚至比这里更高，尽管这里是你最高的地方。

[lʌv] [siːz] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [lɑːf] [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd] [ʃaɪn]
Love sees thy spirit laugh and speak and shine
爱 看到 你的 精神 笑 和 说话 和 闪耀

爱看见你的灵魂欢笑、言语和闪耀。

[wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [braɪt] [səʊl] [ɒv; əv] ['stɜːrn]
With Shakespeare and the soft bright soul of Sterne
和 莎士比亚 和 这 柔软的 明亮的 灵魂 的 斯特恩

莎士比亚和斯特恩温柔明亮的灵魂

[ænd; ənd] ['fiːldɪŋz] ['kaɪndli] [mait] [ænd; ənd] ['goʊld,smɪθs] [greɪs] ;
And Fielding's kindliest might and Goldsmith's grace ;
和 菲尔丁的 最友善的 可能 和 金匠的 优雅 ；

还有菲尔丁最仁慈的力量和戈德史密斯的优雅；

[skeəs] [wʌn] [mɔː(r)] [lʌvd] [ɔː(r)] ['wəːðiə] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðaɪn] . [-]
Scarce one more loved or worthier love than thine . [239]
稀少 一 更多的 喜爱 或者 更值得 爱 比 你的 . [-]

很少有比你的爱更受人喜爱或更值得爱的人。[239]

[ɒn] ['læmz] ['spesəmən] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['poʊəts]
ON LAMB'S SPECIMENS OF DRAMATIC POETS
在 羊羔的 标本 的 戏剧性 诗人

论兰姆的戏剧诗人样本

[ai]
I
我

我

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn] [ɜːθ]
If all the flowers of all the fields on earth
如果全部 这 花朵 的 全部 这 字段 在 地球
如果地球上所有田野里所有的花朵

[baɪ]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['sʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wʌn] ,
By wonder - working summer were made one ,
经过 想知道 - 在职的 夏天 是 制成 一 ,
奇妙的夏天将我们融为一体，

[ɪts] ['freɪgrəns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [s'wiːtər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Its fragrance were not sweeter in the sun ,
它是 香味 是 不是 更甜 在 这 太阳 ,
它的香味在阳光下并没有变得更甜美。

[ɪts] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [wɜːθ]
Its treasure - house of leaves were not more worth
它是 宝藏 - 房子 的 树叶 是 不是 更多的 值得
它那堆珍贵的树叶也毫无价值。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [weə'frɒm] [ðaɪ] [lait] [ɒv; əv] ['mjuːzɪŋ] [mɜːθ]
Than those wherefrom thy light of musing mirth
比 那些 从哪里 你的 光 的 沉思 欢笑
比那些你沉思欢乐之光所照耀的事物更甚

[ʃɒn] , [tɪl] [iːtʃ] [liːf] [weər'ɒn] [ðaɪ] [pen] [wʊd] [rʌn]
Shone , till each leaf whereon thy pen would run
肖恩 , 直到 每个 叶子 其中 你的 笔 会 跑步
闪耀，直到你笔尖划过的每一片叶子。

[briːðd] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [breθ] [wɒz; wəz]['benɪz(ə)n] .
Breathed life , and all its breath was benison .
呼吸 生活 , 和 全部 它是 气息 曾是 本尼森 .
它赋予生命，它的每一口气息都是祝福。

[bɪ'lʌvɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [nems] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːθ] ,
Beloved beyond all names of English birth ,
心爱 超过 全部 姓名 的 英语 出生 ,
超越所有英语名字的挚爱，

[mɔː(r)][dɪə(r)][ðæn; ðən] [m'aɪtɪɐ] ['meməriz] ; [dʒ'ɛntləst] [neɪm]
More dear than mightier memories ; gentlest name
更多的 亲爱的 比 更强大的 回忆 ; 最温柔的 姓名
比更强大的记忆更珍贵；最温柔的名字

[ðæt] ['evə(r)] [kləʊðd] [ɪt'self] [wɪð] ['flaʊə(r)] - [swiːt] [feɪm] ,
That ever clothed itself with flower - sweet fame ,
那 曾经 穿着衣服 本身 和 花 - 甜的 名声 ,
那曾披着芬芳名声的，

[ɔː(r)] [lɪŋkt] [ɪt'self] [wɪð] [l'ɒftɪəst] [nems] [ɒv; əv][əʊld]
Or linked itself with loftiest names of old
或者 链接 本身 和 最高 姓名 的 老的
或者与古代最崇高的名字联系在一起

[baɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [mait] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ; [ai] , [ðæt] [ˌeɪ 'em]
By right and might of loving ; I , that am
经过 正确的 和 可能 的 爱 ; 我 , 那 是
凭着爱的权利和力量；我，就是

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [fəʊld] ,
Less than the least of those within thy fold ,
较少的 比 这 至少 的 那些 之内 你的 折叠 ,
比你羊群中最卑微的人还要卑微，

[gɪv] ['əʊnli] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] , [tʃɑːlz] [læm] .
Give only thanks for them to thee , Charles Lamb .
给 仅有的 谢谢 为了 他们 到 你 , 查尔斯 羊肉 .

查尔斯·兰姆，我们只应感谢你。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[səʊ] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [bɔːn] [ɪts] [əʊn] [braɪt] ['biːz]
So many a year had borne its own bright bees
所以 许多 一个 年 有 出生 它是 自己的 明亮的 蜜蜂

许多年都孕育了属于自己的绚丽蜜蜂。

[ænd; ənd][sleɪn][ðem; ðəm] [sɪns] [ðaɪ] ['hʌni] - ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] [haiv] ,
And slain them since thy honey - bees were hived ,
和 被杀 他们 自从 你的 蜂蜜 - 蜜蜂 是 蜂巢 ,

自从你的蜜蜂筑巢以来，你就把它们杀光了。

[dʒɒn] [deɪ] , [ɪn] [selz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [swiːt] [vɜːs] [kən'traɪvd]
John Day , in cells of flower - sweet verse contrived
约翰 天 , 在 细胞 的 花 - 甜的 诗 人为的

约翰·戴，在精心设计的如花般甜美的诗句中

[səʊ] [wel] [wɪð] [krɑːft][ɒv; əv] ['məʊldɪŋ] ['melədiz] , [-]
So well with craft of moulding melodies , [240]
所以 出色地 和 工艺 的 成型 旋律 , [-]

非常擅长塑造旋律，[240]

[ðaɪ] [səʊl] [pə'tʃɑːns] [ɪn]['æməˌrænθ] ['fiːldz] [æt; ət] [iːz]
Thy soul perchance in amaranth fields at ease
你的 灵魂 或许 在 苋菜 字段 在 舒适

你的灵魂或许在苋菜田中安然自得。

[θɔːt] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒn] [ɜːθ] [rɪ'vaɪvd]
Thought not to hear the sound on earth revived
想法 不是 到 听到 这 声音 在 地球 复活

以为听不到地球上复苏的声音

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [dɪ'raɪvd]
Of summer music from the spring derived
的 夏天 音乐 从 这 春天 衍生的

源自春天的夏日音乐

[wen] [ðaɪ] [sɒŋ] [sʌkt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [triːz] .
When thy song sucked the flower of flowering trees .
什么时候 你的 歌曲 真烂 这 花 的 开花 树木 .

当你的歌声吮吸了开花树木的花朵。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] :
But thine was not the chance of every day :
但 你的 曾是 不是 这 机会 的 每一个 天 :

但你的机会并非每天都有：

[taɪm] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['dɑːklɪŋ] ['aʊə(r)] , [gruː] ['sʌni] ,
Time , after many a darkling hour , grew sunny ,
时间 , 后 许多 一个 黑暗之子 小时 , 生长 阳光明媚 ,

时光荏苒，历经漫长的黑暗，终于迎来了阳光。

[ænd; ənd] [lait] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [eə(r)] ['sʌnset] [swæm] ,
And light between the clouds ere sunset swam ,
和 光 之间 这 云 埃雷 日落 游泳 ,

夕阳西下前，云层间透出光芒，

['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)] ['dɑːknəs] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
Laughing , and kissed their darkness all away ,
笑 , 和 亲吻 他们的 黑暗 全部 离开 ,

他们笑着，吻去彼此所有的黑暗。

[wen] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] , [ðaɪ] ['hʌni]
When , touched and tasted and approved , thy honey
什么时候 , 感动 和 尝过 和 得到正式认可的 , 你的 蜂蜜

当你的蜂蜜被触摸、品尝并认可时

[tʊk] ['sʌtlə(r)] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [læm] . [-]
Took subtler sweetness from the lips of Lamb . [241]
拿 更微妙 甜味 从 这 嘴唇 的 羊肉 . [-]

从羔羊的嘴唇上取下更微妙的甜味。[241]

[tuː; tə] [dʒɒn] ['nɪkəl]
TO JOHN NICHOL
到 约翰 尼科尔

致约翰·尼科尔

[ai]
I
我

我

[frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [deɪz]
Friend of the dead , and friend of all my days
朋友 的 这 死的 , 和 朋友 的 全部 我的 天

逝者的朋友，也是我所有日子里的朋友

['iːv(ə)n] [sɪns] [ðeɪ] [kɑːst] [ɒf] ['bɔɪhʊd] , [ai] [sə'luːt]
Even since they cast off boyhood , I salute
甚至 自从 他们 投掷 离开 童年 , 我 礼炮

即使他们已经告别了少年时代，我依然向他们致敬。

[ðə; ði] [sɒŋ] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [frendz] [huːz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt]
The song saluting friends whose songs are mute
这 歌曲 敬礼 朋友们 谁 歌曲 是 沉默的

这首歌向那些歌声无法传颂的朋友们致敬

[wɪð] [fʊl] [bɜːnt] - ['ɒfəɪɪŋz] [ɒv; əv] [klɪə(r)] - ['spɪrɪtɪd] [preɪz] .
With full burnt - offerings of clear - spirited praise .
和 满的 烧焦的 - 供品 的 清除 - 精神抖擞 称赞 .

带着清心赞美的燔祭。

[ðæt] [sɪns] ['aʊə(r)] [əʊld] [jʌŋ] [j'iəz] ['aʊə(r)] ['sevrəl] [weɪz]
That since our old young years our several ways
那 自从 我们的 老的 年轻的 年 我们的 一些 方式

自我们年轻时起，我们就有多种方式

[hæv; həv] [led] [θruː] [fiːldz] [daɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [fruːt] ,
Have led through fields diverse of flower and fruit ,
有 引领 通过 字段 各种各样的 的 花 和 水果 ,

曾带领大家游览过各种各样的花卉和水果田，

[jet] [nəʊ] [krɒs] [wɪnd] [hæz; həz] [wʌns] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [ruːt]
Yet no cross wind has once relaxed the root
然而 不 叉 风 有 一次 轻松 这 根

然而，从来没有一丝侧风能使根部放松。

[wiː; wi] [set] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [reɪz] ,
We set long since beneath the sundawn's rays ,
我们 放 长的 自从 下面 这 - 射线 ,

我们早已在晨曦的照耀下安顿下来，

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [trʌst] [wens] ['taʊəd] [ðə; ði] ['trʌsti] [triː] ,
The root of trust whence towered the trusty tree ,
这 根 的 相信 何处 高耸 这 可靠 树 ,

信任的根源，孕育了那棵值得信赖的大树。

['frendʃɪp] — [ðɪs] ['əʊnli][ænd; ənd]['djuːli] [mait] [ɪm'pel]
Friendship — this only and duly might impel
友谊 — 这 仅有的 和 正式地 可能 促使

友谊——唯有如此才能真正促使

[maɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;
My song to salutation of your own ;
我的 歌曲 到 问候 的 你的 自己的 ;

我的歌献给你的敬意；

[mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [preɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ˌʌn'siːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
More even than praise of one unseen of me
更多的 甚至 比 称赞 的 一 看不见 的 我

甚至比赞美一个看不见的人更甚

[ænd; ənd] [lʌvd] — [ðə; ði] ['stɑːri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][doʊ'bɛl] ,
And loved — the starry spirit of Dobell ,
和 喜爱 — 这 繁星 精神 的 多贝尔 ,

以及被爱——多贝尔那如星光般闪耀的精神，

[tuː; tə][maɪn][baɪ] [lait] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]['əʊnli] [nəʊn] .
To mine by light and music only known .
到 矿 经过 光 和 音乐 仅有的 已知 .

唯有光与音乐才能指引方向。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɒt] [muːvz] [ˌem 'iː][məʊst][ɒv; əv][ɔːl]
But more than this what moves me most of all
但 更多的 比 这 什么 移动 我 最多 的 全部

但最令我感动的，莫过于此。

[tuː; tə] [liːv] [nɒt] [ɔːl] [ʌn'wɜːrdɪd] [ænd; ənd][ˌʌn'sped]
To leave not all unworded and unsped
到 离开 不是 全部 未表达的 和 未加速

不让所有未言明和未表达的内容流露出来。

[ðə; ði] [həʊl] [hɑːrts] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [θæŋks] [ʌn'sed]
The whole heart's greeting of my thanks unsaid
这 所有的 心脏的 问候 的 我的 谢谢 未说出口的话

我心中未说出口的感激之情，此刻已化作隽永的问候。

[skeəs] [niːdz] [ðɪs] [saɪn] , [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [-]
Scarce needs this sign , that from my tongue should fall [242]
稀少 需求 这 符号 , 那 从 我的 舌头 应该 落下 [-]

稀缺需要这个标志，从我的舌头上掉下来[242]

[hɪz; ɪz] [neɪm] [huːm] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['revərənt] [lʌv] [rɪ'kɔːl] ,
His name whom sorrow and reverent love recall ,
他的 姓名 谁 悲哀 和 虔诚的 爱 记起 ,

人们怀着悲伤和敬畏之心缅怀他的名字。

[ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [frendz] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] [hed]
The sign to friends on earth of that dear head
这 符号 到 朋友们 在 地球 的 那 亲爱的 头

那颗亲爱的头颅向世上的朋友们发出的信号

[ə'laɪv] , [wɪtʃ] [naʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʌn'taɪmli] [ded]
Alive , which now long since untimely dead
活 , 哪个 现在 长的 自从 不合时宜 死的

活着，如今早已过早死去

[ðə; ði] [wɒn] [greɪ] ['wɔːtəz] ['kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔːl] .
The wan grey waters covered for a pall .
这 万 灰色的 水 涵盖 为了 一个 灵柩 .

灰蒙蒙的水面笼罩着一层阴霾。

[ðeə(r)] ['trʌstləs] ['riːtʃɪz] [dens] [wɪð] ['tæŋgl] [stemz]
Their trustless reaches dense with tangling stems
他们的 无需信任 到达 稠密 和 纠缠 茎

它们那不可信的触角，布满了缠绕交错的茎秆

[tʊk] ['nevə(r)] [laɪf] [mɔː(r)] ['teɪntlɪs] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] ,
Took never life more taintless of rebuke ,
拿 绝不 生活 更多的 无瑕疵 的 训斥 ,

从未有过比这更纯洁无瑕的人生，免受责备。

[mɔː(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] , [mɔː(r)] [sə'riːn] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
More pure and perfect , more serene and kind ,
更多的 纯的 和 完美的 , 更多的 安详 和 种类 ,

更纯洁、更完美，更宁静、更仁慈，

[ðæn; ðən] [wen] [ðəʊz] [klɪə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [temz] ,
Than when those clear eyes closed beneath the Thames ,
比 什么时候 那些 清除 眼睛 关闭 下面 这 泰晤士河 ,

当那双清澈的眼睛在泰晤士河下闭上时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [naʊ] [mɔː(r)] ['hæləʊd] [neɪm] [ɒv; əv] [luːk]
And made the now more hallowed name of Luke
和 制成 这 现在 更多的 神圣的 姓名 的 卢克

于是，路加福音的名字便更加神圣了。

[mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .
Memorial to us of morning left behind .
纪念馆 到 我们 的 早晨 左边 在后面 .

留给我们的是清晨留下的纪念。

[meɪ] - . [-]
May 1881 . [243]
可能 - . [-]

1881年5月。[243]

-
DYSTHANATOS
-

死亡障碍

[æd] - - [saɪn] - [et] - [pɔsi]
Ad generem Cereris sine cæde et vulnere pauci
广告 - - 正弦 - 等 - 帕奇

普通小麦和脆弱小麦

- ['riːdʒiːz] , ['ɔːt] - [mɔːrt] [tɪ'rænaɪ] .
Descendunt reges , aut siccâ morte tyranni .
- 雷吉斯 , 自动 - 死亡 暴君 .

后裔统治，暴君死了。

[baɪ] [nəʊ] [draɪ] [deθ] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] [gəʊz] [daʊn]
By no dry death another king goes down
经过 不 干燥 死亡 其他 国王 去 向下

又一位国王因非正常死亡而陨落

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
The way of kings .
这 方式 的 国王 .

君王之路。

[jet] [meɪ] [nəʊ] [friː] [mænz] [vɔɪs] ,
Yet may no free man's voice ,
然而 可能 不 自由的 男人的 嗓音 ,

然而，自由人的声音，

[fɔː(r); fə(r)] [stɜːn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] [ɔː] , [rɪ'dʒɔɪs]
For stern compassion and deep awe , rejoice
为了 船尾 同情 和 深的 敬畏 , 麾

为了那份严厉的怜悯和深深的敬畏，欢欣吧

[ðæt] [wʌn] [saɪn] [mɔː(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] ,
That one sign more is given against the crown ,
那 一 符号 更多的 是 给定 反对 这 王冠 ,

这又给王室带来了一个不利信号。

[ðæt] [wʌn] [mɔː(r)] [hed] [ðəʊz] [dɑːk] [red] ['wɔːtəz] [draʊn]
That one more head those dark red waters drown
那 一 更多的 头 那些 黑暗的 红色的 水 溺水

再多一个脑袋，就会被那暗红色的海水淹没。

[wɪtʃ] [raɪz] [raʊnd] [θrəʊnz] [huːz] [tremblɪŋ] ['ekwɪpɔɪz]
Which rise round thrones whose trembling equipoise
哪个 上升 圆形的 王座 谁 发抖 平衡

哪些围绕着王座升起，王座颤抖着保持平衡

[ɪz] [prɒpt] [ɒn] [sænd] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɒɪz]
Is propped on sand and bloodshed and such toys
是 支撑 在 沙 和 流血事件 和 这样的 玩具

靠在沙子、血迹和这类玩具上

[æz; əz] ['hjuːmən] [hɑːts] [ðæt] [ʃrɪŋk] [æt; ət] ['hjuːmən] [fraʊn] .
As human hearts that shrink at human frown .
作为 人类 心 那 收缩 在 人类 皱眉 .

就像人类的心会因人类的皱眉而收缩一样。

[ðə; ði] [neɪm] [rɪt] [red] [ɒn] ['pɒlɪʃ] [ɜːθ] , [ðə; ði] [stɑː(r)]
The name writ red on Polish earth , the star
这 姓名 写 红色的 在 抛光 地球 , 这 星星

波兰土地上用红色书写的名字，那颗星

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['aʊə(r)] ['ɪŋgləndz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)]
That was to outshine our England's in the far
那 曾是 到 光芒四射 我们的 英格兰的 在 这 远的

那是为了在遥远的地方超越我们英格兰队。

[iːst] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] — [weə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [seθ]
East heaven of empire — where is one that saith
东方 天堂 的 帝国 — 在哪里 是 一 那 赛斯说

帝国的东方天空——哪里有人说

[praʊd] [wɜːdz] [naʊ] , ['prɔfisai] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪt] [zɑː(r)] ?
Proud words now , prophesying of this White Czar ?
自豪的 字 现在 , 预言 的 这 白色的 沙皇 ?

现在这些豪言壮语，是在预言这位白衣沙皇吗？

" [ɪn] ['blʌdləs] [pæŋ] [fjuː] [kɪŋz] [jiːld] [ʌp] [ðeə(r)] [breθ] ,
" In bloodless pangs few kings yield up their breath ,
" 在 无血 疼痛 很少 国王 屈服 向上 他们的 气息 ,

“在无血的阵痛中，很少有君王会放弃呼吸。”

[fjuː] ['tairənt] ['perɪʃ] [baɪ][nəʊ]['vaɪələnt] [deθ] .
Few tyrants perish by no violent death .
很少 暴君 沦 经过 不 暴力 死亡 .

很少有暴君能死于非暴力手段。

" [mɑːtʃ] - , - . [-]
" March 14 , 1881 . [244]
" 行进 - , - . [-]

1881 年 3 月 14 日。[244]

[[-] [nəʊt] : [pliːz] ['hɒvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːk] [tekst] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [siː]
[Transcriber's note : Please hover your mouse over the Greek text below to see
[转录员的 笔记 : 请 徘徊 你的 老鼠 超过 这 希腊语 文本 以下 到 看
[ə; eɪ][træn'skrɪpʃ(ə)n] .]
a transcription .]
一个 转录 .]

【转录者注：请将鼠标悬停在下方希腊文本上以查看转录文本。】

-
EUONYMOS
-

欧奥尼莫斯

- - - - - - -
εὖ μὴν ἦ τιμὴν ἐδίδου νικηφόρος ἀλκὴ
- - - - - - -

εὖ μὴν ἦ τιμὴν ἐδίδου νικηφόρος ἀλκὴ

- - - - - - - - - .
ἐκ νίκης ὄνομ ' ἔσχε φόβου κέαρ αἰὲν ἄθικτος .
- - - - - - - - - .

ἐκ νίκης ὄνομ' ἔσχε φόβου κέαρ αἰὲν ἄθικτος。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [red] [rɒθ] [ænd; ənd] [kiːn] [dɪ'speə(r)]
A year ago red wrath and keen despair
一个 年 前 红色的 愤怒 和 敏锐的 绝望

一年前，怒火中烧，绝望至极

[speɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɑːknəs] [sent]
Spake , and the sole word from their darkness sent
斯帕克 , 和 这 唯一 单词 从 他们的 黑暗 发送

说话了，黑暗中传来的唯一一句话

[leɪd] [ləʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [nɒt] [ɔːl] [ɒm'nɪpətənt]
Laid low the lord not all omnipotent
铺设 低的 这 主 不是 全部 无所不能

主并非全能，却被击败

[huː] [stʊd] [məʊst] [laɪk] [ə; eɪ][gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Who stood most like a god of all that were
WHO 站立 最多 喜欢 一个 上帝 的 全部 那 是

谁最像万物之神?

[æz; əz][gɒdz][fɔː(r); fə(r)][praɪd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [tɪl] ['faɪə(r)][ænd; ənd][eə(r)]
As gods for pride of power , till fire and air
作为 神 为了 自豪 的 力量 , 直到 火 和 空气

作为骄傲于权力的神明，直至火与气

[meɪd] [ɜːθ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] .
Made earth of all his godhead .
制成 地球 的 全部 他的 神格 .

祂用祂所有的神性创造了地球。

['laɪtnɪŋ] [rent]
Lightning rent
闪电 租

闪电租金

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪrz] ['lʊərɪd] ['fɜːməmənt] ,
The heart of empire's lurid firmament ,
这 心 的 帝国的 骇人的 苍穹 ,

帝国那片阴森苍穹的核心，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['mɔːt(ə)l][kɔː(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] [beə(r)] .
And laid the mortal core of manhood bare .
和 铺设 这 凡人 核 的 男子气概 裸 .

并将男性人性中凡人的本质暴露无遗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kɑːm] [kraʊnd] [hed] [ðæt] [ɔːl][rɪ'vɪə(r)]
But when the calm crowned head that all revere
但 什么时候 这 冷静的 加冕 头 那 全部 尊敬

但当那位受人敬仰的、神态平静的君主

[fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kɑːsts] [aʊt] [fɪə(r)] ,
For valour higher than that which casts out fear ,
为了 勇气 更高 比 那 哪个 演员 出去 害怕 ,

比驱散恐惧更高的勇气，

[sɪns] [fɪə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] , ['kɒmz] [nɪə(r)] [deθ] ,
Since fear came near it never , comes near death ,
自从 害怕 来了 靠近 它 绝不 , 来 靠近 死亡 ,

恐惧从未接近过它，也从未接近过死亡。

[blaɪnd]['mɜːdə(r)] ['kauə] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)]
Blind murder cowers before it , knowing that here
瞎的 谋杀 懦夫 前 它 , 会心 那 这里

盲目的谋杀在它面前瑟瑟发抖，因为它知道就在这里。

[nəʊ]['breɪvə(r)][səʊl] [druː] [braɪt] [ænd; ənd] ['kwiːnli] [breθ]
No braver soul drew bright and queenly breath
不 更勇敢 灵魂 画 明亮的 和 女王般的 气息

没有比这更勇敢的灵魂呼吸出明亮而高贵的气息了。

[sɪns] ['ɪŋglənd] [wept] [ə'pɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Since England wept upon Elizabeth .
自从 英格兰 哭泣 之上 伊丽莎白 .

自英格兰为伊丽莎白哭泣以来。

[mɑːtʃ] [eit] , - . [-]
March 8 , 1882 . [245]
行进 8 , - . [-]

1882年3月8日。[245]

[ɒn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz]
ON THE RUSSIAN PERSECUTION OF THE JEWS
在 这 俄语 迫害 的 这 犹太人

论俄国对犹太人的迫害

[əʊ][sʌn][ɒv; əv][mæn] , [baɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋz] [ə'dɔːrd] ,
O son of man , by lying tongues adored ,
哦 儿子 的 男人 , 经过 说谎 舌头 受人喜爱 ,

哦，人子啊，你被谎言的舌头所崇拜，

[baɪ] ['slɔːtərəs] [hændz][ɒv; əv] [sleɪvz] [wɪð] [fiːt] [red] - [ʃɒd]
By slaughterous hands of slaves with feet red - shod
经过 屠杀 双手 的 奴隶 和 脚 红色的 - 鞋子

被穿着红鞋的奴隶们残忍地杀害了

[ɪn] ['kɑːnɪdʒ] [diːp] [æz; əz]['evə(r)] ['krɪstʃən] [trɒd]
In carnage deep as ever Christian trod
在 屠杀 深的 作为 曾经 基督教 践踏

在基督徒曾经走过的血腥屠杀中

[prəʊ'fein] [wɪð] [preə(r)] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [əb'hɔːd]
Profaned with prayer and sacrifice abhorred
亵渎 和 祷告 和 牺牲 令人厌恶

亵渎祈祷和献祭是可憎的

[ænd; ənd] ['ɪnsens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['taɪrənts] [hɔːd] ,
And incense from the trembling tyrant's horde ,
和 香 从 这 发抖 暴君的 部落 ,

还有来自颤抖的暴君麾下的香烟，

[bruːt] ['wəːʃipə] [ɔː(r)] [w'iːldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] ,
Brute worshippers or wielders of the rod ,
蛮力 信徒 或者 持有者 的 这 杆 ,

崇拜野兽或使用权杖的人，

[məʊst] ['mɜːdərəs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kɔːl] [ðiː] [gɒd] ,
Most murderous even of all that call thee God ,
最多 杀人犯 甚至 的 全部 那 称呼 你 上帝 ,

甚至比所有称你为神的人都更加残暴，

[məʊst] ['tretʃərəs] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [kɔːld] [ðiː] [lɔːd] ;
Most treacherous even that ever called thee Lord ;
最多 奸诈 甚至 那 曾经 称为 你 主 ;

即使是那些曾称你为“主”的人，也是最奸诈的；

[feɪs] [lʌvd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Face loved of little children long ago ,
脸 喜爱 的 小的 孩子们 长的 前 ,

很久以前，这张脸就深受小朋友们的喜爱。

[hed] [heit] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z] [ðen] ,
Head hated of the priests and rulers then ,
头 憎恨 的 这 神父 和 统治者 然后 ,

当时的首领为祭司和统治者所憎恨。

[ɪf] [ðaʊ] [siː] [ðɪs] , [ɔː(r)][hɪə(r)] [ðiːz] [haʊndz] [ɒv; əv] [ðaɪn]
If thou see this , or hear these hounds of thine
如果 你 看 这 , 或者 听到 这些 猎犬 的 你的

如果你看到这个，或者听到你这些猎犬的叫声

[rʌn] ['rævənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [swaɪn] ,
Run ravening as the Gadarean swine ,
跑步 贪婪 作为 这 加达拉人 猪 ,

像格拉森的猪一样贪婪地奔跑吧！

[seɪ] , [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [fɔː'nəʊ]
Say , was not this thy Passion , to foreknow
说 , 曾是 不是 这 你的 热情 , 到 预知

你说，这难道不是你的激情，预知这一切吗？

[ɪn] [dɛθs] [wɜːst] ['aʊə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [men] ?
In death's worst hour the works of Christian men ?
在 死亡人数 最差 小时 这 作品 的 基督教 男人 ?

在死亡最可怕的时刻，基督徒的作为呢？

['dʒænjuəri] - , - . [-]
January 23 , 1882 . [246]
一月 - , - . [-]

1882年1月23日。[246]

['bɪzmɑːk] [æt; ət] [kə'nɒsə]
BISMARCK AT CANOSSA
俾斯麦 在 卡诺萨

俾斯麦在卡诺萨

[nɒt] [ɔːl] [dɪs'greɪst] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'tæliən] [taʊn] ,
Not all disgraced , in that Italian town ,
不是 全部 蒙羞的 , 在 那 意大利语 镇 ,

并非所有人都蒙受耻辱，在那座意大利小镇上，

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒɜːmən] ['kaʊəd] [bɪ'niːθ] [ðaɪn] [hænd] ,
The imperial German cowered beneath thine hand ,
这 帝国 德语 畏缩 下面 你的 手 ,

德意志帝国在你手下瑟瑟发抖，

[ə'ləʊn] [ɪn'diːd] [ɪm'pɪəriəl] ['hɪldəbrænd] ,
Alone indeed imperial Hildebrand ,
独自的 的确 帝国 希尔德布兰德 ,

孤身一人的帝国希尔德布兰德，

[ænd; ənd] [felt] [ðaɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [roʊmz] , [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [fraʊn]
And felt thy foot and Rome's , and felt her frown
和 毛毡 你的 脚 和 罗马的 , 和 毛毡 她 皱眉

我感觉到了你的脚和罗马的脚，也感觉到了她的皱眉。

[ænd; ənd] [ðaɪn] , [mɔː(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
And thine , more strong and sovereign than his crown ,
和 你的 , 更多的 强的 和 主权 比 他的 王冠 ,

而你的，比他的王冠更强大、更至高无上，

[ðəʊ] ['aɪən] [fɔːdʒd] [ɪts] [blʌd] - [ɪn'krʌstɪd] [bænd] .
Though iron forged its blood - encrusted band .
尽管 铁 锻造 它是 血 - 结壳的 乐队 .

虽然铁铸了它沾满鲜血的戒带。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnsli] [w'iːldɐ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] ,
But now the princely wielder of his land ,
但 现在 这 王子 持有者 的 他的 土地 ,

但现在，这位统治他土地的君主，

[fɔː(r); fə(r)] [-] [seɪk] [tə'wɔːd] ['friːdəm] , [səʊ] [baʊz] [daʊn] ,
For hatred's sake toward freedom , so bows down ,
为了 仇恨的 清酒 朝向 自由 , 所以 弓 向下 ,

为了对自由的仇恨，他俯首称臣。

[nəʊ] [streŋθ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] [spɜːn] : [ɪts] [tred]
No strength is in the foot to spurn : its tread
不 力量 是 在 这 脚 到 拒绝 : 它是 踏

脚无力反抗：它的步伐

[kæn; kən] [bruːz] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [praʊd] [səb'mɪtɪd] [hed] :
Can bruise not now the proud submitted head :
能 挫伤 不是 现在 这 自豪的 提交 头 :

现在，骄傲而顺从的头颅不会再受挫：

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'beɪst] , [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [brɔːt] [ləʊ] ,
But how much more abased , much lower brought low ,
但 如何 很多 更多的 以 , 很多 降低 带来 低的 ,

但这种卑微、低落的境地，究竟带来了多少苦难？

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tɒlərəbli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] ,
And more intolerably humiliated ,
和 更多的 无法容忍地 受辱 ,

而且遭受了更难以忍受的羞辱，

[ðə; ði] [nek] [səb'mɪsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspərəs] [fəʊ] ,
The neck submissive of the prosperous foe ,
这 脖子 顺从者 的 这 繁荣 敌人 ,

繁荣敌人的脖子屈服了,

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hu:m] [skɔ:n] [sɔ:] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] !
Than his whom scorn saw shuddering in the snow !
比 他的 谁 轻蔑 锯 颤抖 在 这 雪 !

比那些被嘲笑的人在雪地里瑟瑟发抖还要可怕!

[dɪ'sembə(r)] - , - . [-]
December 31 , 1881 . [247]
十二月 - , - . [-]

1881年12月31日。[247]

['kaɪə] ['li:əʊ]
QUIA NOMINOR LEO
奎亚 姓名 狮子座

QUIA NOMINOR LEO

[ai]
I
我

我

[wɒt] [pɑ:t] [ɪz] [left] [ði:] , ['laɪən] ?
What part is left thee , lion ?
什么 部分 是 左边 你 , 狮子 ?

狮子啊,你还剩下什么?

['rævənəs] [bi:st] ,
Ravenous beast ,
贪婪的 兽 ,

豺,

[wɪtʃ] [hædst][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:stʃə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [skəʊp]
Which hadst the world for pasture , and for scope
哪个 哈斯特 这 世界 为了 牧场 , 和 为了 范围

它以世界为牧场,以世界为疆域。

[ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˌhɒmɪ'saɪdl] [həʊp]
And compass of thine homicidal hope
和 罗盘 的 你的 杀人犯 希望

以及你那杀戮希望的指南针

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] [fi:st]
The kingdom of the spirit of man , the feast
这 王国 的 这 精神 的 男人 , 这 盛宴

人类精神的王国,盛宴

[ɒv; əv] [səʊlz] [səb'dju:d] [frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] ['sʌnləs] [i:st] ,
Of souls subdued from west to sunless east ,
的 灵魂 低沉的 从 西方 到 无日光 东方 ,

从西方到不见天日的东方,所有被征服的灵魂,

[frɒm; frəm] ['blækənɪŋ] [nɔ:θ] [tu:; tə] [b'lʌdred] [saʊθ] [ə'sləʊp] ,
From blackening north to bloodred south aslope ,
从 变黑 北 到 血红 南 斜坡 ,

从漆黑的北坡到血红的南坡,

[ɔ:l] ['sɜ:vaɪl] ; [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fʊtˌklɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] ,
All servile ; earth for footcloth of the pope ,
全部 奴性的 ; 地球 为了 脚布 的 这 教皇 ,

皆为奴仆;泥土成为教皇的脚布,

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːnsl] - ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] ;
And heaven for chancel - ceiling of the priest ;
和 天堂 为了 圣坛 - 天花板 的 这 牧师 ;
还有为牧师的圣坛天花板准备的天堂;

[ðaʊ] [ðæt] [hædst] [ɜːθ] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ræk] [ænd; ənd] [rɒd] ,
Thou that hadst earth by right of rack and rod ,
你 那 哈斯特 地球 经过 正确的 的 架子 和 杆 ,
你曾凭借刑具和权杖统治大地,

[ðaʊ] [ðæt] [hædst] [rəʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [gɒd] ,
Thou that hadst Rome because thy name was God ,
你 那 哈斯特 罗马 因为 你的 姓名 曾是 上帝 ,
你曾拥有罗马,因为你的名字是上帝,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] [kriːdz] [gɪft] ['hev(ə)n] [weər'ɪn] [tuː; tə] [dwel] ;
And by thy creed's gift heaven wherein to dwell ;
和 经过 你的 信条的 礼物 天堂 其中 到 住 ;
并因你的信仰而获得天堂的恩赐,在那里安居;

['hev(ə)n] [lɑːfs] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lait] [ænd; ənd] [mait] [ə'bʌv]
Heaven laughs with all his light and might above
天堂 笑声 和 全部 他的 光 和 可能 多于
天堂带着他所有的光芒和力量欢笑着,高高在上。

[ðæt] [ɜːθ] [hæz; həz] [kɑːst] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ;
That earth has cast thee out of faith and love ;
那 地球 有 投掷 你 出去 的 信仰 和 爱 ;
那片土地已将你从信仰和爱中驱逐出去;

[ðaɪ] [pɑːt] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [driːm] [ɒv; əv] [hel] .
Thy part is but the hollow dream of hell .
你的 部分 是 但 这 空洞的 梦 的 地狱 .
你所扮演的角色,不过是地狱里一个空洞的梦境。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] [hæz; həz] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [kɔːz] ,
The light of life has faded from thy cause ,
这 光 的 生活 有 褪色 从 你的 原因 ,
你的事业之光已然黯淡,

[haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd] ['pɜːgət(ə)ri] :
High priest of heaven and hell and purgatory :
高的 牧师 的 天堂 和 地狱 和 炼狱 :
天堂、地狱和炼狱的大祭司:

[ðaɪ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [wɪð] [streɪnz] [ɒv; əv] - ['stɔːri] ,
Thy lips are loud with strains of oldworld story ,
你的 嘴唇 是 大声 和 菌株 的 - 故事 ,
你的嘴唇高声吟唱着古老故事的旋律,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [red] [preɪ] [wɒz; wəz] [rent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɔːz] [-]
But the red prey was rent out of thy paws [248]
但 这 红色的 猎物 曾是 租 出去 的 你的 爪子 [-]
但那红色的猎物已从你的爪子中被撕碎[248]

[lɒŋ] [sɪns] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['daɪɪŋ] [breɪk] [daʊn] [ðaɪ] [lɔːz]
Long since : and they that dying brake down thy laws
长的 自从 : 和 他们 那 垂死 制动 向下 你的 法律
很久以前:那些垂死之人违背了你的律法

[hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [deθ] - [in'kindl] ['glɔːri]
Have with the fires of death - enkindled glory
有 和 这 火灾 的 死亡 - 点燃 荣耀

带着死亡之火的荣耀

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] ['fɔːltəd] [ɒn] [ðaɪ] ['hɔːri]
Put out the flame that faltered on thy hoary
放 出去 这 火焰 那 犹豫不决 在 你的 苍老

熄灭你白发苍苍上摇曳的火焰

[haɪ] ['ɔːltəz] , ['weɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'plɔːz] .
High altars , waning with the world's applause .
高的 祭坛 , 减弱 和 这 世界的 掌声 .

高耸的祭坛，在世人的掌声中逐渐黯淡。

[ðɪs] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] ['dɑːntiz] : ['bruːnəʊ] [daɪd]
This Italy was Dante's : Bruno died
这 意大利 曾是 但丁的 : 布鲁诺 死亡

这是但丁时代的意大利：布鲁诺死了

[hɪə(r)] : [ˌkæmpə'nɛlə] , [tuː] [sə'blaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] ,
Here : Campanella , too sublime for pride ,
这里 : 坎帕内拉 , 也 升华 为了 自豪 ,

这里：坎帕内拉，太过崇高，不值得骄傲。

[ɪn'djʊəd] [ðaɪ] [gɑːdz] [wɜːst] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hens] [went] [həʊm] .
Endured thy God's worst here , and hence went home .
忍受 你的 神的 最差 这里 , 和 因此 去 家 .

我在这里遭受了上帝最残酷的惩罚，然后回家了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðæt] [taɪmz] [fʊl] [taɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk]
And what art thou , that time's full tide should shrink
和 什么 艺术 你 , 那 时间 满的 潮 应该 收缩

而你究竟是什么，竟能让时光的潮水退却?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ['daʊnwəd] ?
For thy sake downward ?
为了 你的 清酒 向下 ?

为了你，向下?

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk]
What art thou , to think
什么 艺术 你 , 到 思考

你何德何能，竟能思考?

[ðaɪ] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːθraɪt] [rəʊm] ?
Thy God shall give thee back for birthright Rome ?
你的 上帝 将 给 你 后退 为了 与生俱来的权利 罗马 ?

你的上帝会把你的继承权——罗马——还给你吗?

['dʒænjuəri] - . [-]
January 1882 . [249]
一月 - . [-]

1882 年 1 月。[249]

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l]
THE CHANNEL TUNNEL
这 渠道 隧道

英吉利海峡隧道

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [les] [lʌv] , [ɔːl] ['glɔːriəs] [frɑːns] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Not for less love , all glorious France , to thee ,
不是 为了 较少的 爱 , 全部 辉煌 法国 , 到 你 ,

即便如此，我依然深爱着你，光荣的法兰西，

" [swiːt] ['enəmi] " [kɔːld] [ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [sɪns] [æt; ət] [end] ,

" Sweet enemy " called in days long since at end ,

" 甜的 敌人 " 称为 在 天 长的 自从 在 结尾 ,

“甜蜜的敌人”在很久以前就被称作“终结者”了，

[naʊ] [faʊnd] [ænd; ənd] [heild] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [s'wiːtər] [frend] ,

Now found and hailed of England sweeter friend ,

现在 成立 和 赞誉 的 英格兰 更甜 朋友 ,

如今在英格兰找到了更甜蜜的朋友，并被人们所称赞。

[braɪt] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['friːdəm] [naʊ] , ['biːɪŋ] [friː] ;

Bright sister of our freedom now , being free ;

明亮的 姐姐 的 我们的 自由 现在 , 存在 自由的 ;

自由的明亮姐妹，如今我们拥有自由；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [les] [lʌv] [ɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] ['frendʃɪp] [wiː; wi]

Not for less love or faith in friendship we

不是 为了 较少的 爱 或者 信仰 在 友谊 我们

并非因为缺乏爱或对友谊的信任，我们

[huːz] [lʌv] [bɜːnt] ['evə(r)] [tə'wɔːd] [ðiː] [ˌreprɪ'hend]

Whose love burnt ever toward thee reprehend

谁 爱 烧焦的 曾经 朝向 你 谴责

谁对你燃起永不熄灭的爱火，就谴责他吧。

[ðə; ði] [vaɪl] [veɪn] [griːd] [huːz] ['pɜːsi] [driːmz] [pɔː'tend]

The vile vain greed whose pursy dreams portend

这 卑鄙的 徒劳 贪婪 谁 钱包 梦境 预兆

卑鄙虚荣的贪婪，其钱包的梦想预示着

[bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

Between our shores suppression of the sea .

之间 我们的 海岸 抑制 的 这 海 .

在我们两岸之间，大海被压制。

[nɒt] [baɪ] [dʌl] [tɔɪl] [ɒv; əv] [blaɪnd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɑːt]

Not by dull toil of blind mechanic art

不是 经过 乏味的 辛劳 的 瞎的 机械 艺术

并非通过枯燥乏味的盲目机械技艺。

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [biː; bi] [lɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mænz] [fɔːs] [tuː; tə] [pɑːt]

Shall these be linked for no man's force to part

将 这些 是 链接 为了 不 男人的 力量 到 部分

难道它们不能被任何人的力量分开吗?

[nɔː(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ,

Nor length of years and changes to divide ,

也不 长度 的 年 和 变化 到 划分 ,

既不考虑年数长度，也不考虑分割方式的变化，

[bʌt; bət] ['juːniən] ['əʊnli] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːt]

But union only of trust and loving heart

但 联盟 仅有的 的 相信 和 爱 心

但唯有信任和爱心才能缔结婚姻

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn] ['friːdəm] [strɒŋ] [tuː; tə] [ə'baɪd]

And perfect faith in freedom strong to abide

和 完美的 信仰 在 自由 强的 到 遵守

对自由的坚定信念，并会恪守。

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [æt; ət] [wʌn] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

And spirit at one with spirit on either side .

和 精神 在 一 和 精神 在 任何一个 边 .

双方精神融为一体。

['eɪprəl] [θriː] , - . [-]
April 3 , 1882 . [250]
四月 3 , - . [-]

1882年4月3日。[250]

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [gɔːm]
SIR WILLIAM GOMM
先生 威廉 戈姆

威廉·戈姆爵士

[ai]
I
我

我

[æt; ət] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'raʊzd] [ə'njuː]
At threescore years and five aroused anew
在 六点 年 和 五 被唤醒 重新

七十五岁高龄，重新觉醒

[tuː; tə] [ruːl] [ɪn] ['ɪndiə] , [fɔːθ] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [went]
To rule in India , forth a soldier went
到 规则 在 印度 , 前进 一个 士兵 去

为了统治印度，一名士兵出发了。

[ɒn] [huːz] [braɪt] - ['frʌntɪd] [juːθ] [fɪəs] [wɔː(r)] [hæd; həd] [spent]
On whose bright - fronted youth fierce war had spent
在 谁 明亮的 - 正面 青年 凶猛的 战争 有 花费

他那英俊的脸庞曾饱经战火摧残，饱受青春的洗礼。

[ɪts] ['aɪən] [stres] [ɒv; əv] [stɔːm] , [tɪl] ['glɔːri] [gruː]
Its iron stress of storm , till glory grew
它是 铁 压力 的 风暴 , 直到 荣耀 生长

它如钢铁般坚硬的风暴，直至荣耀降临

[fʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [sʌn] [wein] [ɒn] [ˌwɔːtə'luː] .
Full as the red sun waned on Waterloo .
满的 作为 这 红色的 太阳 减弱 在 滑铁卢 .

滑铁卢的红日渐渐西沉，一切都圆满了。

['lændɪŋ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [sent]
Landing , he met the word from England sent
降落 , 他 遇见 这 单词 从 英格兰 发送

着陆后，他收到了来自英国的消息。

[wɪtʃ] [beɪd] [hɪm] [jiːld] [ʌp] [ruːl] : [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['kɒntent] ,
Which bade him yield up rule : and he , content ,
哪个 巴德 他 屈服 向上 规则 : 和 他 , 内容 ,

这命令他放弃统治权；而他，心满意足地，

[rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [m'aɪtɪe] ['wɔːriərz] [djuː] ;
Resigned it , as a mightier warrior's due ;
辞职 它 , 作为 一个 更强大的 战士们 到期的 ;

他接受了这一切，因为这是更强大的战士应得的。

[ænd; ənd] [rəʊt] [æz; əz] [wʌn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
And wrote as one rejoicing to record
和 写道 作为 一 欢欣鼓舞 到 记录

并像一个欢欣雀跃的人一样写下了这一切。

[ðæt] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] " [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lɔːd]
That " from the first " his royal heart was lord
那 " 从 这 第一的 " 他的 皇家 心 曾是 主

从一开始，他的君王之心就是一位君主。

[ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [praɪd] [ɔː(r)] [peɪn] ; [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz] [nʌn]
Of its own pride or pain ; that thought was none
的 它是 自己的 自豪 或者 疼痛 ； 那 想法 曾是 没有任何

出于自身的骄傲或痛苦；那念头无关紧要

[ˌðeər'ɪn] [seɪv] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['perələs] [streɪt]
Therein save this , that in her perilous strait
其中 节省 这 ， 那 在 她 危险的 海峡

除了这一点，在她危急的处境中

['ɪŋglənd] , [huːz] [wuːm] [brɪŋz] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [səʊ] [greɪt] ,
England , whose womb brings forth her sons so great ,
英格兰 ， 谁 子宫 带来 前进 她 儿子们 所以 伟大的 ，

英格兰，她孕育了如此伟大的儿子们，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [m'aɪtɪəst] [sʌn] .
Should choose to serve her first her mightiest son .
应该 选择 到 服务 她 第一的 她 最强大的 儿子 .

应该先侍奉她最强大的儿子。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['glɔːri] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [flaɪt] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [feɪm]
Glory beyond all flight of warlike fame
荣耀 超过 全部 航班 的 好战 名声

超越一切战争荣耀的荣耀

[gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːriərz] ['meməri] [huː] [prɪ'fɜːd]
Go with the warrior's memory who preferred
去 和 这 战士们 记忆 WHO 首选

跟随那位战士的记忆，他更喜欢

[tuː; tə] [preɪz] [ɒv; əv] [men] [weə'baɪ] [menz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] ,
To praise of men whereby men's hearts are stirred ,
到 称赞 的 男人 由此 男士 心 是 搅拌 ，

赞美那些能打动人心的人，

[ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [praʊd] [neɪm] [-]
And acclamation of his own proud name [251]
和 欢呼 的 他的 自己的 自豪的 姓名 [-]

并对他自己引以为傲的名字表示赞扬[251]

[wɪð] [bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] - [blɑːsts] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [fleɪm]
With blare of trumpet - blasts and sound and flame
和 喧嚣 的 喇叭 - 爆炸 和 声音 和 火焰

伴随着嘹亮的号角声、巨响和火焰

[ɒv; əv] ['pædʒənt] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪtjələ(r)] [wɜːd]
Of pageant honour , and the titular word
的 盛会 荣誉 ， 和 这 名义 单词

盛典的荣誉，以及标题词

[ðæt] ['əʊnli] [wɪnz] [men] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] ,
That only wins men worship of the herd ,
那 仅有的 胜利 男人 崇拜 的 这 一群 ，

那只会赢得大众的崇拜。

[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɒvrɪn] [gʊd] ; [huː] [ˌəʊvə'keɪm]
His country's sovereign good ; who overcame
他的 该国的 主权 好的 ； WHO 克服

他国家的主权利益；他战胜了

[praɪd] , [rɒθ] , [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [ɔːl] [haɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ɜːθ] ,
Pride , wrath , and hope of all high chance on earth ,
自豪 , 愤怒 , 和 希望 的 全部 高的 机会 在 地球 ,

骄傲、愤怒，以及世间所有高危人物的希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lændz] [lʌv] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [bɜːθ] .
For this land's love that gave his great heart birth .
为了 这 土地的 爱 那 给予 他的 伟大的 心 出生 .

因为这片土地孕育了他伟大的心灵。

[əʊ] ['nɜːslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,
O nursling of the sea - winds and the sea ,
哦 哺乳 的 这 海 - 风 和 这 海 ,

哦，海风和大海的养育者啊，

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɪŋglənd] , ['gɒdes; 'gɒdəs] ['əʊʃ(ə)n] - [bɔːn] ,
Immortal England , goddess ocean - born ,
不朽 英格兰 , 女神 海洋 - 出生 ,

不朽的英格兰，海洋女神的化身，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [fɪə(r)] , [wɒt] [streŋkθs] [nɒt] [skɔːn] ,
What shall thy children fear , what strengths not scorn ,
什么 将 你的 孩子们 害怕 , 什么 优势 不是 轻蔑 ,

你的孩子们将惧怕什么？他们将不轻视什么力量？

[waɪl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [məʊld] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ðiː] ? [-]
While children of such mould are born to thee ? [295]
尽管 孩子们 的 这样的 模具 是 出生 到 你 ? [-]

你怎能生出这样的孩子？[295]

['sɒnɪts] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk] ['poʊəts] (- - -) [-] [-]
SONNETS ON ENGLISH DRAMATIC POETS (1590 - 1650) [296] [297]
十四行诗 在 英语 戏剧性 诗人 (- - -) [-] [-]

致英国戏剧诗人的十四行诗（1590-1650）[296][297]

[ai]
I
我

我

['krɪstəfə(r)] ['mɑːləʊ]
CHRISTOPHER MARLOWE
克里斯托弗 马洛

克里斯托弗·马洛

[kraʊnd] , ['gəːdl] , [gɑːbd] [ænd; ənd] [ʃɒd] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,
Crowned , girdled , garbed and shod with light and fire ,
加冕 , 束腰 , 盛装 和 鞋子 和 光 和 火 ,

头戴光与火的王冠，腰系光带，身披光与火的盛装，脚穿光与火的战袍

[sʌn] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['sɒvrɪn] [stɑː(r)] !
Son first - born of the morning , sovereign star !
儿子 第一的 - 出生 的 这 早晨 , 主权 星星 !

晨星之子，至高无上的星辰！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十四行诗，(Sonnets,)
第2/2页

[səʊl] ['nɪərɪst] ['aʊəz][ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] [wɜːt] [məʊst][fɑː(r)] ,
Soul nearest ours of all , that wert most far ,
灵魂 最近的 我们的 的 全部 , 那 沃特 最多 远的 ,

最亲近我们的灵魂，也是最遥远的灵魂。

[məʊst][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][ə'bɪz(ə)m][ɒv; əv][taɪm] , [ðaɪ]['laɪə(r)]
Most far off in the abysm of time , thy lyre
最多 远的 离开 在 这 深渊 的 时间 , 你的 竖琴

在时间的深渊最遥远的地方，你的竖琴

[hʌŋ] [haɪɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːn] - [in'kindl] ['kwaɪə(r)]
Hung highest above the dawn - enkindled quire
洪 最高 多于 这 黎明 - 点燃 罗勒

悬挂在黎明燃起的唱诗班上方最高处

[weə(r)] [ɔːl][jiː; ji] [sæŋ] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
Where all ye sang together , all that are ,
在哪里 全部 是的 唱 一起 , 全部 那 是 ,

你们众人一同歌唱的地方，所有在场的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːri] [sɔːŋz] [bɪ'haɪnd][ðaɪ][kɑː(r)]
And all the starry songs behind thy car
和 全部 这 繁星 歌曲 在后面 你的 车

还有你车后所有星光闪烁的歌声

[ræŋ] ['siːkwəns] , [ɔːl]['aʊə(r)][səʊlz] [ə'kleɪm] [ðiː] ['saɪə(r)] .
Rang sequence , all our souls acclaim thee sire .
响铃 顺序 , 全部 我们的 灵魂 欢呼 你 父系 .

庄严的序列，我们所有的灵魂都赞美你，陛下。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][penz] [ðæt] ['evə(r)]['poʊəts][held]
" If all the pens that ever poets held
" 如果 全部 这 钢笔 那 曾经 诗人 握住

“如果所有诗人曾经握过的笔……”

[hæd; həd] [fed] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] - [θɔːts] ,
Had fed the feeling of their masters ' thoughts ,
有 美联储 这 感觉 的 他们的 大师 - 想法 ,

满足了他们主人心中的感受，

" [ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['hɜːtlɪŋ] ['tʃæriːəts]
" And as with rush of hurtling chariots
" 和 作为 和 匆忙 的 疾驰 战车

“就像疾驰的战车一样”

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peld]
The flight of all their spirits were impelled
这 航班 的 全部 他们的 烈酒 是 被迫

他们所有灵魂的飞翔都受到了驱使。

[tə'wɔːd] [wʌn] [greɪt] [end] , [ðaɪ] ['glɔːri] — [neɪ] , [nɒt] [ðen] ,
Toward one great end , thy glory — nay , not then ,
朝向 一 伟大的 结尾 , 你的 荣耀 — 不 , 不是 然后 ,

朝着一个伟大的目标，你的荣耀——不，那时并非如此，

[nɒt] [jet] - [ðaʊ] [biː; bi] [preɪzd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [men] . [-]
Not yet might'st thou be praised enough of men . [298]
不是 然而 - 你 是 赞扬 足够的 的 男人 . [-]

或许你还没有得到人们足够的赞扬。[298]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]
WILLIAM SHAKESPEARE
威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

[nɒt] [ɪf] [menz] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] - [ɔːl] [ɪn] [wʌn]
Not if men's tongues and angels ' all in one
不是 如果 男士 舌头 和 天使 - 全部 在 一

如果男人的舌头和天使都合二为一，那就不是这样了。

[speɪk] , [mait] [ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [mait] [spiːk] [ðiː] .
Spake , might the word be said that might speak Thee .
斯帕克 , 可能 这 单词 是 说 那 可能 说话 汝 .

说出，或许能说出能与你对话的话语。

[striːmz] , [wɪndz; waɪndz] , [wʊdz] , ['flaʊəz] , ['fiːldz] , ['maʊntənz] , [jeɪ] , [ðə; ði] [siː] ,
Streams , winds , woods , flowers , fields , mountains , yea , the sea ,
流 , 风 , 树林 , 花朵 , 字段 , 山脉 , 是的 , 这 海 ,

溪流、微风、树林、鲜花、田野、山脉，还有大海。

[wɒt] ['paʊə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [sʌn] ?
What power is in them all to praise the sun ?
什么 力量 是 在 他们 全部 到 称赞 这 太阳 ?

它们之中究竟蕴藏着怎样的力量，才能赞美太阳?

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪz] [ðɪs] , — [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [preɪzd] [ɒv; əv] [nʌn] .
His praise is this , — he can be praised of none .
他的 称赞 是 这 , — 他 能 是 赞扬 的 没有任何 .

他的赞誉在于——他无需任何赞誉。

[mæn] , ['wʊmən] , [tʃaɪld] , [preɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]
Man , woman , child , praise God for him ; but he
男人 , 女士 , 孩子 , 称赞 上帝 为了 他 ; 但 他

男人、女人、孩子，都当为他赞美上帝；但他

[ig'zʌlt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wəːʃip] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] .
Exults not to be worshipped , but to be .
欢欣雀跃 不是 到 是 崇拜 , 但 到 是 .

祂欢欣鼓舞，并非为了被崇拜，而是为了存在。

[hiː; hi] [ɪz] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] , [bi'həuld] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] [dʌn] .
He is ; and , being , beholds his work well done .
他 是 ; 和 , 存在 , 凝视 他的 工作 出色地 完毕 .

他存在；并且，作为存在者，他看到自己的工作圆满完成。

[ɔːl] [dʒɔɪ] , [ɔːl] ['glɔːri] , [ɔːl] ['sɒrəʊ] , [ɔːl] [streŋθ] , [ɔːl] [mɜːθ] ,
All joy , all glory , all sorrow , all strength , all mirth ,
全部 喜悦 , 全部 荣耀 , 全部 悲哀 , 全部 力量 , 全部 欢笑 ,

一切喜乐，一切荣耀，一切悲伤，一切力量，一切欢乐，

[ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] : [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪt] [ɒn] [ɜːθ] .
Are his : without him , day were night on earth .
是 他的 : 没有 他 , 天 是 夜晚 在 地球 .

都是他的：没有他，地球上的白昼就如同黑夜。

[taɪm] [nəʊz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [taɪmz] [əʊn] ['pɪəriəd] .
Time knows not his from time's own period .
时间 知道 不是 他的 从 时间 自己的 时期 .

时间并不了解他所处的时代。

[ɔːl] [l'uːts] , [ɔːl] [hɑːrps] , [ɔːl] ['vaɪəl] , [ɔːl] [fluːts] , [ɔːl] ['laɪə(r)] ,
All lutes , all harps , all viols , all flutes , all lyres ,
全部 鲁特琴 , 全部 竖琴 , 全部 维奥尔斯 , 全部 长笛 , 全部 竖琴 ,

所有的鲁特琴，所有的竖琴，所有的维奥尔琴，所有的长笛，所有的里拉琴，

[fɔːl] [dʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [eə(r)] [wʌn] [strɪŋ] [sə'spaiə] .
Fall dumb before him ere one string suspires .
落下 哑的 前 他 埃雷 一 细绳 呼吸 .

在他面前哑口无言，连一根琴弦都未曾发出。

[ɔːl] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪndʒəls] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [gɒd] . [-]
All stars are angels ; but the sun is God . [299]
全部 明星 是 天使 ; 但 这 太阳 是 上帝 . [-]

所有的星星都是天使；但太阳是上帝。[299]

[θriː]
III
三、

三

[ben] ['dʒɒnsən]
BEN JONSON
本 约翰逊

本·约翰逊

[brɔːd] - [beɪst] , [brɔːd] - ['frʌntɪd] , ['baʊntiəs] , ['mʌltɪˌfɔːm] ,
Broad - based , broad - fronted , bounteous , multiform ,
广阔 - 基于 , 广阔 - 正面 , 丰饶的 , 多形式 ,

基础广泛、正面宽阔、丰富、多样

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['væli] [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd] [vaɪn] ,
With many a valley impleached with ivy and vine ,
和 许多 一个 谷 实施 和 常春藤 和 藤 ,

许多山谷都爬满了常春藤和葡萄藤，

[weər'ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [striːmz] [rʌn] [waɪn] ,
Wherein the springs of all the streams run wine ,
其中 这 弹簧 的 全部 这 溪流 跑步 葡萄酒 ,

其中所有溪流的源头都流淌着美酒，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kræg] [fʊl] - [feɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔːm] ,
And many a crag full - faced against the storm ,
和 许多 一个 岩 满的 - 面对 反对 这 风暴 ,

许多峭壁正面迎击风暴，

[ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðaɪ] ['mjuːzɪz] [fiːt] [meɪd] [wɔːm]
The mountain where thy Muse's feet made warm
这 山 在哪里 你的 缪斯的 脚 制成 温暖的

缪斯女神的足迹温暖了那座山。

[ðəʊz] [lɔːnz] [ðæt] ['revld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [dɪ'vaɪn]
Those lawns that revelled with her dance divine
那些 草坪 那 尽情狂欢 和 她 舞蹈 神圣的

那些因她神圣的舞蹈而欢欣雀跃的草坪

[ʃaɪnz] [jet] [wɪð] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [ʃaɪn]
Shines yet with fire as it was wont to shine
闪耀 然而 和 火 作为 它 曾是 惯于 到 闪耀

它依然像往常一样闪耀着火焰般的光芒

[frɒm; frəm] ['tɒsɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑːns] [ə'swɔːm] .
From tossing torches round the dance aswarm .
从 抛掷 火炬 圆形的 这 舞蹈 蜂群 .
从向舞池中抛掷火把开始。

[nɔː(r)] [les] , [haɪ] - [st'eɪʃənd] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [greɪv] ['haɪts] ,
Nor less , high - stationed on the grey grave heights ,
也不 较少的 , 高的 - 驻 在 这 灰色的 严重 高度 ,
也不逊色于高耸于灰色坟墓之上的山巅，

[haɪ] - [θɔːt] [siəz] [wɪð] ['hɛvənz] [hɑːt] - ['kɪndlɪŋ] [laɪts]
High - thoughted seers with heaven's heart - kindling lights
高的 - 思考 先知 和 天 心 - 引火物 灯
胸怀高远的先知，拥有照亮天堂心灵的光芒

[həʊld] [kən'vɜːs] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] [miːn] [θɪŋz]
Hold converse : and the herd of meaner things
抓住 交谈 : 和 这 一群 的 更卑鄙 事物
保持对话：以及一群更卑鄙的东西

[nəʊz] [ɔː(r)] [baɪ] ['faɪəri] [skɜːdʒ] [ɔː(r)] ['faɪəri] [ʃɑːft]
Knows or by fiery scourge or fiery shaft
知道 或者 经过 火热 祸害 或者 火热 轴
知晓或被烈焰鞭笞或烈焰之箭射中

[wen] [rɒθ] [ɒn] [ðaɪ] [brɔːd] [braʊz] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [lɑːft]
When wrath on thy broad brows has risen , and laughed
什么时候 愤怒 在 你的 广阔 眉毛 有 升起 , 和 笑了
当你的眉间怒火升腾，你大笑起来

['dɑːkənɪŋ] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['θʌndərəs] [wɪŋz] . [-]
Darkening thy soul with shadow of thunderous wings . [300]
变暗 你的 灵魂 和 阴影 的 雷鸣 翅膀 . [-]
用雷霆之翼的阴影笼罩你的灵魂。[300]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四
第四

['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)]
BEAUMONT AND FLETCHER
博蒙特 和 弗莱彻
博蒙特和弗莱彻

[æn; ən]['aʊə(r)][eə(r)]['sʌd(ə)n] ['sʌnset] ['faɪəd][ðə; ði] [west] ,
An hour ere sudden sunset fired the west ,
一个 小时 埃雷 突然 日落 被解雇 这 西方 ,
日落前一小时，西边突然燃起了一片火光。

[ə'rəʊz] [tuː] [stɑːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪl] [diːp] [iːst] .
Arose two stars upon the pale deep east .
出现 二 明星 之上 这 苍白 深的 东方 .
两颗星升起在苍白深邃的东方。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [haɪ] [fiːst] ,
The hall of heaven was clear for night's high feast ,
这 大厅 的 天堂 曾是 清除 为了 夜晚 高的 盛宴 ,
天庭大殿空无一人，准备举行夜间盛宴。

[jet] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [deɪz] ['faɪəri] [hɑːt] [æt; ət] [rest] .
Yet was not yet day's fiery heart at rest .
然而 曾是 不是 然而 天 火热 心 在 休息 .
然而，白昼炽热的脉搏尚未平静下来。

[lʌv] [lept] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bɜːnɪŋ] [brest]
Love leapt up from his mother's burning breast
爱 跳跃 向上 从 他的 母亲的 燃烧 胸部

爱从他母亲燃烧的胸膛中跃然而出。

[tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [wɔːm] [twɪn] [laɪts] , [æz; əz] [deɪ] [dɪ'kriːst] ,
To see those warm twin lights , as day decreased ,
到 看 那些 温暖的 双 灯 , 作为 天 减少 ,

随着日渐昏暗，可以看到那两盏温暖的灯光。

[wæks] ['waɪdə(r)] , [tɪl] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [siːst]
Wax wider , till when all the sun had ceased
蜡 更广泛 , 直到 什么时候 全部 这 太阳 有 停止

越展越广，直到太阳完全消失。

[æz; əz] [sʌnz] [ðeɪ] [ʃɒn] [frɒm; frəm] ['iːvnɪŋz] ['kɪnd(ə)ld] [krest] .
As suns they shone from evening's kindled crest .
作为 太阳 他们 闪耀 从 晚上 点燃 波峰 .

它们如同太阳，从傍晚燃起的山峰上闪耀而出。

[ə'krɒs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] , [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Across them and between , a quickening fire ,
穿过 他们 和 之间 , 一个 加速 火 ,

在它们之间，火势正迅速蔓延。

[fleɪmd] ['viːnəs] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ə'piːzd] [dɪ'zaɪə(r)] .
Flamed Venus , laughing with appeased desire .
火焰 金星 , 笑 和 安抚 欲望 .

燃烧的维纳斯，带着满足的欲望的笑声。

[ðeə(r)] [dɔːn] , [skeəs] [l'ʌvliɐ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Their dawn , scarce lovelier for the gleam of tears ,
他们的 黎明 , 稀少 更可爱 为了 这 闪耀 的 眼泪 ,

他们的黎明，因泪光闪烁而更显美丽，

[fɪld] [hɑːf] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃel] - [twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ]
Filled half the hollow shell ' twixt heaven and earth
已填 一半 这 空洞的 壳 - 中间 天堂 和 地球

填满了天地之间空心壳的一半

[wɪð] [saʊnd] [laɪk] ['muːnlaɪt] , ['mɪŋglɪŋ] [məʊn] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
With sound like moonlight , mingling moan and mirth ,
和 声音 喜欢 月光 , 混杂 呻吟 和 欢笑 ,

声音如同月光，呻吟与欢笑交织在一起，

[wɪtʃ] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['glitəz] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [j'iəz] . [-]
Which rings and glitters down the darkling years . [301]
哪个 戒指 和 闪光 向下 这 黑暗之子 年 . [-]

在黑暗的岁月里，哪些声音会响起，哪些声音会闪耀？[301]

[viː]
V
V

V

['fɪlɪp] ['mæsɪnˌdʒər]
PHILIP MASSINGER
菲利普 马辛格

菲利普·马辛格

[klaʊdz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rɪz(ə)n] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] [nuːn]
Clouds here and there arisen an hour past noon
云 这里 和 那里 出现 一个 小时 过去的 中午

午后一小时，零星云朵开始出现。

['tʃekəd] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['hev(ə)n] [wɪð] ['leŋkθənɪŋ] [bɑːrz]
Chequered our English heaven with lengthening bars
方格 我们的 英语 天堂 和 延长 酒吧

我们的英语天堂被不断延长的栏杆所点缀

[ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːl] - [wɪŋd] ['θʌndə(r)] - [kɑːz]
And shadow and sound of wheel - winged thunder - cars
和 阴影 和 声音 的 车轮 - 有翅膀的 雷 - 汽车

还有带轮翼雷车的影子和声音

[ə'semb(ə)lɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] ['tempɪst] [suːn] ,
Assembling strength to put forth tempest soon ,
组装 力量 到 放 前进 暴风雨 很快 ，

正在积蓄力量，准备很快掀起风暴。

[wen] [ðə; ði] [klɪə(r)] [stɪl] [wɔːm] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tjuːn]
When the clear still warm concord of thy tune
什么时候 这 清除 仍然 温暖的 和睦 的 你的 调

当你的曲调清澈、平静、温暖和谐

[rəʊz] ['ʌndə(r)] [skaɪz] ['ʌn'skeəd] [baɪ] ['rednɪŋ] [mɑːz]
Rose under skies unscared by reddening Mars
玫瑰 在下面 天空 无所畏惧 经过 发红 火星

玫瑰在天空下，无惧火星泛红。

[jet] , [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
Yet , like a sound of silver speech of stars ,
然而 ， 喜欢 一个 声音 的 银 演讲 的 明星 ，

然而，如同群星银色低语的声音，

[wɪð] [fʊl] [maɪld] [fleɪm] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meloʊɪŋ] [muːn] .
With full mild flame as of the mellowing moon .
和 满的 温和的 火焰 作为 的 这 柔和 月亮 .

火焰柔和圆润，如同皎洁的月光。

[greɪv] [ænd; ənd] [greɪt] - [hɑːtɪd] ['mæsɪnˌdʒər] , [ðaɪ] [feɪs]
Grave and great - hearted Massinger , thy face
严重 和 伟大的 - 心地 马辛格 ， 你的 脸

庄重而胸怀宽广的马辛格，你的脸庞

[haɪ] ['melənkəli] [laɪts] [wɪð] ['lɔftiə] [greɪs]
High melancholy lights with loftier grace
高的 忧郁 灯 和 更高 优雅

高远的忧郁之光，带着更崇高的优雅

[ðæn; ðən] [gild] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] ['revl] : [sæd] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Than gilds the brows of revel : sad and wise ,
比 镀金 这 眉毛 的 陶醉 ： 伤心 和 明智的 ，

比狂欢的眉梢更添光彩：悲伤而睿智，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [muːvd] [ðaɪ] [diːpə(r)] [sɒŋ] ,
The spirit of thought that moved thy deeper song ,
这 精神 的 想法 那 已搬 你的 更深 歌曲 ，

那感动你内心深处歌声的思想精神，

['sɒrəʊ] [sə'riːn] [ɪn] [sɒft] [kɑːm] [skɔːn] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
Sorrow serene in soft calm scorn of wrong ,
悲哀 安详 在 柔软的 冷静的 轻蔑 的 错误的 ，

悲伤中带着平静的轻蔑，轻柔地鄙夷着错误。

[spiːks] ['peɪʃ(ə)ns] [jet] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [mə'dʒestɪk] [aɪz] . [-]
Speaks patience yet from thy majestic eyes . [302]
说话 耐心 然而 从 你的 雄伟 眼睛 . [-]

从你威严的眼神中流露出耐心。[302]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[dʒɒn] [fɔːd]
JOHN FORD
约翰 福特

约翰·福特

[hjuː] [hɑːd] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hɑːt]
Hew hard the marble from the mountain's heart
槎 难的 这 大理石 从 这 山的 心

他从山体中心凿出坚硬的大理石。

[weə(r)] [hɑːdɪst] [naɪt] [həʊldz] [fɑːst] [ɪn] ['aɪən] [gluːm]
Where hardest night holds fast in iron gloom
在哪里 最难 夜晚 持有 快速地 在 铁 愁云

最黑暗的夜晚，铁锈般的阴霾笼罩着一切

[dʒemz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['eɪprəl] [dɔːn] [ɪn] [bluːm] ,
Gems brighter than an April dawn in bloom ,
宝石 更亮 比 一个 四月 黎明 在 盛开 ,

比四月清晨盛开的花朵还要耀眼的宝石

[ðæt] [hɪz; ɪz] [mɛm'noʊniən] ['laɪknəs] [ðens] [meɪ] [stɑːt]
That his Memnonian likeness thence may start
那 他的 门农 相似 因此 可能 开始

愿他的门诺斯式形象由此开始

[rɪ'viːld] , [huːz] [hænd] [wɪð] [haɪ] [fjuˈnɪəriəl] [ɑːt]
Revealed , whose hand with high funereal art
揭晓 , 谁 手 和 高的 葬礼 艺术

揭示了谁与高级丧葬艺术有关

[kɑːrvd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['tʃɪzld] ['ʃædəʊ] : [biː; bi] [ðə; ði] [tuːm]
Carved night , and chiselled shadow : be the tomb
雕刻 夜晚 , 和 凿刻的 阴影 : 是 这 墓

雕刻的夜晚，凿刻的阴影：成为坟墓

[ðæt] [spiːks] [hɪm] ['feɪməs] ['greɪv(ə)n] [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] [duːm]
That speaks him famous graven with signs of doom
那 说话 他 著名的 雕刻 和 标志 的 厄运

那上面刻着厄运的标志，使他名声大噪。

[in'trentʃ] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn] [laɪnz] [ə'θwɔːt] ,
Intrenched inevitably in lines athwart ,
战壕 不可避免地 在 线条 横穿 ,

不可避免地陷入横向的战壕中，

[æz; əz] [ɒn] [sʌm; səm] ['θʌndə(r)] - ['blɑːstɪd] ['taɪtənz] [braʊ]
As on some thunder - blasted Titan's brow
作为 在 一些 雷 - 炸毁 泰坦的 眉头

如同被雷霆击中的泰坦的额头

[hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
His record of rebellion .
他的 记录 的 叛乱 .

他曾有过叛逆的记录。

[nɒt] [ðə; ði] [deɪ]
Not the day
不是 这 天

不是那天

[ʃæl; ʃəl] [straɪk] [fɔːθ] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm][səʊ] [stɜːn] [ə; eɪ] [kɔːd] ,
Shall strike forth music from so stern a chord ,
将 罢工 前进 音乐 从 所以 船尾 一个 弦 ,

竟能从如此严酷的和弦中奏出美妙的乐章，

['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['mɑːb(ə)l] : ['dɑːknəs] , [nʌn] [nəʊz] [haʊ] ,
Touching this marble : darkness , none knows how ,
接触 这 大理石 : 黑暗 , 没有任何 知道 如何 ,

触摸这颗大理石：黑暗，无人知晓其缘由。

[ænd; ənd] [stɑːz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [meɪ] .
And stars impenetrable of midnight , may .
和 明星 坚不可摧 的 午夜 , 可能 .

午夜时分，繁星密布，或许如此。

[səʊ] [luːmz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] , [dʒɒn] [fɔːd] . [-]
So looms the likeness of thy soul , John Ford . [303]
所以 织布机 这 相似 的 你的 灵魂 , 约翰 福特 . [-]

约翰·福特，你的灵魂的形象如此显现。[303]

[sevn]
VII
七

第七章

[dʒɒn] ['webstə(r)]
JOHN WEBSTER
约翰 韦伯斯特

约翰·韦伯斯特

['θʌndə(r)] : [ðə; ði] [fleʃ] [kweɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [bəʊz] [daʊn] .
Thunder : the flesh quails , and the soul bows down .
雷 : 这 肉 鹌鹑 , 和 这 灵魂 弓 向下 .

雷霆：肉体颤抖，灵魂屈服。

[naɪt] : [iːst] , [west] , [saʊθ] , [ænd; ənd] ['nɔːθwəd] , ['veri] [naɪt] .
Night : east , west , south , and northward , very night .
夜晚 : 东方 , 西方 , 南 , 和 向北 , 非常 夜晚 .

夜晚：向东、向西、向南、向北，都是漆黑的夜晚。

[stɑː(r)][ə'pɒn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [stɑː(r)] [straɪvz] ['ɪntuː] [saɪt] ,
Star upon struggling star strives into sight ,
星星 之上 挣扎 星星 努力 进入 视线 ,

一颗颗星辰挣扎着，努力显现出来，

[stɑː(r)]['ɑːftə(r)] ['ʃʌdərɪŋ] [stɑː(r)][ðə; ði] [diːp] [stɔːrmz] [draʊn] .
Star after shuddering star the deep storms drown .
星星 后 颤抖 星星 这 深的 暴风雨 溺水 .

一颗颗颤抖的星辰吞噬了深邃的风暴。

[ðə; ði] ['veri] [θrəʊn] [ɒv; əv] [naɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kraʊn] ,
The very throne of night , her very crown ,
这 非常 王座 的 夜晚 , 她 非常 王冠 ,

夜之王座，她的王冠

[ə; eɪ][mæn] [leɪz] [hænd][ɒn] , [ænd; ənd][juː'zəːp][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
A man lays hand on , and usurps her right .
一个 男人 躺下 手 在 , 和 篡位 她 正确的 .

一个男人伸手侵犯她，篡夺了她的权利。

[sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [ɪm'pɪəriəs] [haɪt]
Song from the highest of heaven's imperious height
歌曲 从 这 最高 的 天 专横 高度

来自至高无上天的歌声

[ʃuːts] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [smaɪt] [sʌm; səm] ['taʊərɪŋ] [taʊn] .
Shoots , as a fire to smite some towering town .
芽 , 作为 一个 火 到 惩击 一些 参天 镇 .

如同烈火般，摧毁着巍峨的城镇。

[reɪdʒ] , ['æŋgwɪʃ] , ['hærəʊɪŋ] [fɪə(r)] , [hɑːt] - ['kreɪzɪŋ] [kraɪm] ,
Rage , anguish , harrowing fear , heart - crazing crime ,
愤怒 , 痛苦 , 令人痛心的 害怕 , 心 - 裂纹 犯罪 ,

愤怒、痛苦、极度恐惧、令人心碎的罪行

[meɪk] ['mɒnstrəs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [feɪs] [ɒv; əv] [taɪm]
Make monstrous all the murderous face of Time
制作 滔天 全部 这 杀人犯 脸 的 时间

让时间所有杀戮的面孔都变得可怕

[ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sfɪərəl] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs]
Shown in the spheral orbit of a glass
已显示 在 这 球形 轨道 的 一个 玻璃

显示在玻璃的球形轨道上

[rɪ'vɒlvɪŋ] .
Revolving .
旋转 .

旋转。

[ɜːθ] [kraɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪvz] .
Earth cries out from all her graves .
地球 哭泣 出去 从 全部 她 坟墓 .

大地从她所有的坟墓中发出哭泣。

[freɪl] , [ɒn] [freɪl] [rɑːfts] , [ə'krɒs] [waɪd] - ['wɒləʊɪŋ] [weɪvz] ,
Frail , on frail rafts , across wide - wallowing waves ,
脆弱 , 在 脆弱 木筏 , 穿过 宽的 - 沉溺 波浪 ,

脆弱的，乘坐着脆弱的木筏，横渡宽阔汹涌的波涛，

[ʃeɪps] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [pɑːs] . [-]
Shapes here and there of child and mother pass . [304]
形状 这里 和 那里 的 孩子 和 母亲 经过 . [-]

偶尔能看到孩子和母亲的身影。[304]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['tɒməs] ['dekə(r)]
THOMAS DECKER
托马斯 德克

托马斯·德克尔

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['dɑːklɪŋ] [laɪf] [weə(r)] [sɪn]
Out of the depths of darkling life where sin
出去 的 这 深度 的 黑暗之子 生活 在哪里 罪

从罪恶的黑暗深渊中走出来

[lɑːfs] ['pɪtiəsli] [ðæt] ['sɒrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ]
Laughs piteously that sorrow should not know
笑声 可怜地 那 悲哀 应该 不是 知道

悲怆地笑着，悲伤不该知晓

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪl] [neɪm] , [nɔː(r)] [wəʊ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [wəʊ] ;
Her own ill name , nor woe be counted woe ;
她 自己的 患病的 姓名 , 也不 悲哀 是 计数 悲哀 ;

她自己的恶名，以及所有的苦难，都不能算作苦难；

[weə(r)] [heɪt] [ænd; ənd][krɑːft][ænd; ənd][lʌst] [meɪk] ['driəriə] [dɪn]
Where hate and craft and lust make drearier din
在哪里 恨 和 工艺 和 欲望 制作 更沉闷 din

仇恨、技艺和欲望交织，造就更加沉闷的喧嚣。

[ðæn; ðən] [saʊndz] [θruː] [driːmz] [ðæt] [griːf] [həʊldz] ['revl] [ɪn] ;
Than sounds through dreams that grief holds revel in ;
比 声音 通过 梦境 那 悲伤 持有 陶醉 在 ;

比梦境中悲伤的声音更令人沉醉；

[wɒt] [tʃɑːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] - [belz] ['rɪŋɪŋ] , [striːmz] [ðæt] [fləʊ] ,
What charm of joy - bells ringing , streams that flow ,
什么 魅力 的 喜悦 - 铃铛 铃声 , 溪流 那 流动 ,

欢快的钟声响起，潺潺的溪流奔涌，多么迷人！

[wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [nəʊt] [ðeɪ] [bləʊ] ,
Winds that blow healing in each note they blow ,
风 那 吹 康复 在 每个 笔记 他们 吹 ,

吹来的风，每一个音符都蕴含着治愈的力量。

[ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] [h'iəz] [bɪ'gɪn] ?
Is this that the outer darkness hears begin ?
是 这 那 这 外 黑暗 听到 开始 ?

这就是外层黑暗开始的地方吗?

[əʊ] ['swiːtɪst] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [taɪm] [seɪv] [wʌn] ,
O sweetest heart of all thy time save one ,
哦 最甜美的 心 的 全部 你的 时间 节省 一 ,

除了你生命中唯一一个例外，我最甜美的心啊

[stɑː(r)] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
Star seen for love's sake nearest to the sun ,
星星 已见 为了 爱的 清酒 最近的 到 这 太阳 ,

为了爱情，我们看到了离太阳最近的那颗星。

[hʌŋ] [læmplaɪk] ['or] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] ['sɪti] ,
Hung lamplike o'er a dense and doleful city ,
洪 灯状 超过 一个 稠密 和 悲伤的 城市 ,

像灯一样悬挂在一座拥挤而阴郁的城市上空，

[nɒt] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['veri] ['spɪrɪt] , [haʊ'eər] [mɔː(r)] [greɪt] ,
Not Shakespeare's very spirit , howe'er more great ,
不是 莎士比亚的 非常 精神 , 然而 更多的 伟大的 ,

然而，这并非莎士比亚的真正精神，尽管他更加伟大。

[ðæn; ðən] [ðaɪn] [tə'wɔːd] [mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kəm'pæʃənət] ,
Than thine toward man was more compassionate ,
比 你的 朝向 男人 曾是 更多的 富有同情心 ,

你对人类的仁慈远胜于你对人类的仁慈。

[nɔː(r)] [geɪv] [kraɪst] [preɪz] [frɒm; frəm][lɪps][mɔː(r)] [swiːt] [wɪð] ['pɪti] . [-]
Nor gave Christ praise from lips more sweet with pity . [305]
也不 给予 基督 称赞 从 嘴唇 更多的 甜的 和 遗憾 . [-]

也没有人用充满怜悯的嘴唇赞美基督。[305]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['tɒməs] ['mɪdltən]
THOMAS MIDDLETON
托马斯 米德尔顿

托马斯·米德尔顿

[ə; eɪ]	[waɪld]	[muːn]	['raɪdɪŋ]	[haɪ]	[frɒm; frəm]	[klaʊd]	[tuː; tə]	[klaʊd]	,
A	**wild**	**moon**	**riding**	**high**	**from**	**cloud**	**to**	**cloud**	**,**
一个	荒野	月亮	骑术	高的	从	云	到	云	,

一轮狂野的月亮高悬云间，

[ðæt]	[siːz]	[ænd; ənd]	[siːz]	[nɒt]	,	['glɪmərɪŋ]	[fɑː(r)]	[bɪ'niːθ]	,
That	**sees**	**and**	**sees**	**not**	**,**	**glimmering**	**far**	**beneath**	**,**
那	看到	和	看到	不是	,	微光	远的	下面	,

那既能看见又不能看见的东西，在遥远的下方闪烁着光芒。

['hɛlz]	['tʃɪldrən]	['revl]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['ʃʌdərɪŋ]	[hiːθ]
Hell's	**children**	**revel**	**along**	**the**	**shuddering**	**heath**
地狱的	孩子们	陶醉	沿着	这	颤抖	希思

地狱之子在颤抖的荒原上狂欢

[wɪð]	[dɜːdʒ]	-	[laɪk]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	['reɪmənt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃraʊd]	:
With	**dirge**	**-**	**like**	**mirth**	**and**	**raiment**	**like**	**a**	**shroud**	**:**
和	挽歌	-	喜欢	欢笑	和	服饰	喜欢	一个	裹尸布	:

带着哀歌般的欢笑和裹尸布般的衣袍:

[ə; eɪ]	[wɜːs]	[feə(r)]	[feɪs]	[ðæn; ðən]	-	,	['pæʃ(ə)n]	-	[praʊd]	,
A	**worse**	**fair**	**face**	**than**	**witchcraft's**	**,**	**passion**	**-**	**proud**	**,**
一个	更糟	公平的	脸	比	-	,	热情	-	自豪的	,

比女巫更丑陋的美貌，骄傲自满，

[wɪð]	[braʊz]	[blʌd]	-	[flekt]	[bɪ'haɪnd]	[ðeə(r)]	['braɪdl]	[riːθ]
With	**brows**	**blood**	**-**	**flecked**	**behind**	**their**	**bridal**	**wreath**
和	眉毛	血	-	有斑点的	在后面	他们的	新娘	花圈

她们的眉间，血迹斑斑，藏在新娘花环之后。

[ænd; ənd]	[lɪps]	[ðæt]	[beɪd]	[ðə; ði]	[ə'sæsɪnz]	[sɔːd]	[faɪnd]	[ʃiːθ]
And	**lips**	**that**	**bade**	**the**	**assassin's**	**sword**	**find**	**sheath**
和	嘴唇	那	巴德	这	刺客的	剑	寻找	鞘

而那双令刺客之剑入鞘的嘴唇

[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[weə'tuː]	['lʌvz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[vau]	:
Deep	**in**	**the**	**heart**	**whereto**	**love's**	**heart**	**was**	**vowed**	**:**
深的	在	这	心	到哪里	爱的	心	曾是	发誓	:

在爱的心深处，那里曾许下爱的誓言:

[ə; eɪ]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[kləʊz]	[kən'tenʃəs]	[krɑːfts]	[ænd; ənd]	[kriːdz]
A	**game**	**of**	**close**	**contentious**	**crafts**	**and**	**creeds**
一个	游戏	的	关闭	有争议的	工艺	和	信条

一场充满激烈争论的技艺和信条的游戏

[pleɪd]	[tɪl]	[waɪt]	['ɪŋglənd]	[brɪŋ]	[blæk]	[speɪn]	[tuː; tə]	[ʃeɪm]	:
Played	**till**	**white**	**England**	**bring**	**black**	**Spain**	**to**	**shame**	**:**
玩	直到	白色的	英格兰	带来	黑色的	西班牙	到	耻辱	:

一直打到白人英格兰让黑人西班牙蒙羞:

[ə; eɪ]	[sʌnz]	[braɪt]	[sɒːd]	[ænd; ənd]	[braɪtə]	[səʊl]	,	[huːz]	[diːdz]
A	**son's**	**bright**	**sword**	**and**	**brighter**	**soul**	**,**	**whose**	**deeds**
一个	儿子的	明亮的	剑	和	更亮	灵魂	,	谁	契约

儿子的利剑和更明亮的灵魂，他的功绩

[haɪ]	['kɒnʃəns]	[laɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌðərz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[feɪm]	:
High	**conscience**	**lights**	**for**	**mother's**	**love**	**and**	**fame**	**:**
高的	良心	灯	为了	母亲的	爱	和	名声	:

高尚的良知照亮了母亲的爱与荣耀:

[pjʊə(r)]	['dʒɪpsi]	['flaʊəz]	,	[ænd; ənd]	['pɒɪzənəs]	['kɔːtli]	[wiːdz]	:
Pure	**gipsy**	**flowers**	**,**	**and**	**poisonous**	**courtly**	**weeds**	**:**
纯的	吉普赛人	花朵	,	和	有毒	宫廷式	杂草	:

纯正的吉普赛花，以及有毒的宫廷杂草:

[sʌtʃ] ['təukənz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['trəufiz] [kraʊn] [ðaɪ] [neɪm] . [-]
Such tokens and such trophies crown thy name . [306]
这样的 代币 和 这样的 奖杯 王冠 你的 姓名 . [-]

这样的奖章和奖杯能为你的名字增光添彩。[306]

[eks]
X
X

X

['tɒməs] ['heɪˌwʊd]
THOMAS HEYWOOD
托马斯 海伍德

托马斯·海伍德

[tɒm] , [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðiː] [best] [huː] [kɔːld] [ðiː] [tɒm] ,
Tom , if they loved thee best who called thee Tom ,
汤姆 , 如果 他们 喜爱 你 最好的 WHO 称为 你 汤姆 ,

汤姆，如果最爱你的人是那些叫你汤姆的人，

[wɒt] [els] [meɪ] [ɔːl] [men] [kɔːl] [ðiː] , ['siːɪŋ] [ðʌs] [braɪt]
What else may all men call thee , seeing thus bright
什么 别的 可能 全部 男人 称呼 你 , 看到 因此 明亮的

看到你如此光彩夺目，世人还能如何称呼你呢?

['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [lait]
Even yet the laughing and the weeping light
甚至 然而 这 笑 和 这 哭泣 光

即便如此，欢笑与哭泣的光芒依然存在。

[ðæt] [stɪl] [ðaɪ] [kaɪnd][əʊld] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kɪnd(ə)ld][frɒm; frəm] ?
That still thy kind old eyes are kindled from ?
那 仍然 你的 种类 老的 眼睛 是 点燃 从 ?

那双慈祥的老眼睛里，是否依然闪烁着光芒?

[smɔːl] [keə(r)][wɒz; wəz] [ðaɪn] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm]
Small care was thine to assail and overcome
小的 关心 曾是 你的 到 攻击 和 克服

你只需稍加留意，便可战胜一切。

[taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ə'blɪviən] : [jet] [ɒv; əv] [raɪt]
Time and his child Oblivion : yet of right
时间 和 他的 孩子 遗忘 : 然而 的 正确的

时间和他的孩子遗忘：然而，这是理所当然的。

[ðaɪ] [neɪm] [hæz; həz] [pɑːt] [wɪð] [nems] [ɒv; əv] ['lɔː(r)dli] [mait]
Thy name has part with names of lordlier might
你的 姓名 有 部分 和 姓名 的 领主 可能

你的名字与更强大的君主的名字同属一类

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['həʊmli] [sens] [ɒv; əv] [həʊm] ,
For English love and homely sense of home ,
为了 英语 爱 和 家常的 感觉 的 家 ,

为了英国式的爱情和家的温馨感，

[huːz] ['freɪgrəns] [kiːps] [ðaɪ] [smɔːl] [swiːt] ['beɪˌliːf] [jʌŋ]
Whose fragrance keeps thy small sweet bayleaf young
谁 香味 保持 你的 小的 甜的 月桂叶 年轻的

它的芬芳使你那小小的甜月桂叶保持年轻

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪs] [ə'lɒft] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [pɪəz]
And gives it place aloft among thy peers
和 给予 它 地方 高空 之中 你的 同龄人

并使它在同类作品中占据高位

[wens] ['meni] [ə; eɪ] [ri:θ] [wʌns] ['haɪə(r)] [strɒŋ] [taɪm] [hæz; həz] [hɜ:l] :
Whence many a wreath once higher strong Time has hurled :
何处 许多 一个 花圈 一次 更高 强的 时间 有 投掷 :

许多曾经高耸挺拔的花环，如今已被时间抛掷：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaɪ] [preɪz] [ɪz] [swi:t] [ɒn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [tʌŋ] —
And this thy praise is sweet on Shakespeare's tongue —
和 这 你的 称赞 是 甜的 在 莎士比亚的 舌头 —

而这番赞美之词，在莎士比亚的口中也显得格外甜美——

" [əʊ] [gʊd] [əʊld][mæn] , [haʊ] [wel] [ɪn] [ði:] [ə'pɪəz]
" O good old man , how well in thee appears
" 哦 好的 老的 男人 , 如何 出色地 在 你 出现

“哦，善良的老人，你看起来多么美好啊！”

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] [wɜ:ld] ! " [-]
The constant service of the antique world ! " [307]
这 持续的 服务 的 这 古董 世界 ! " [-]

对古代世界的持续服务！[307]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[dʒɔ:dʒ] ['tʃæpmən]
GEORGE CHAPMAN
乔治 查普曼

乔治·查普曼

[haɪ] [pri:st] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [nɒt] [ɪ'lekt] [ɪn] [veɪn] ,
High priest of Homer , not elect in vain ,
高的 牧师 的 荷马 , 不是 选 在 徒劳 ,

荷马的大祭司，并非徒劳被选，

[di:p] ['trʌmpɪts] [bləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] , [ʃɔ:m] [bɪ'haɪnd]
Deep trumpets blow before thee , shawms behind
深的 小号 吹 前 你 , 肖姆斯 在后面

深沉的号角在你面前吹响，肖姆管在你身后响起。

[mɪks]['mju:zɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [wi:lz] [ðæt] [wɪnd]
Mix music with the rolling wheels that wind
混合 音乐 和 这 滚动 车轮 那 风

将音乐与旋转的车轮混合在一起

[sləʊ] [θru:] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [treɪn] :
Slow through the labouring triumph of thy train :
慢的 通过 这 劳动 胜利 的 你的 火车 :

放慢脚步，感受你队伍辛勤劳作的胜利：

[fɪəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['məʊltən][ɪn] [ðaɪ] ['fɔ:dʒɪŋ] [breɪn] ,
Fierce history , molten in thy forging brain ,
凶猛的 历史 , 熔融的 在 你的 锻造 脑 ,

激烈的历史，熔铸在你锻造的大脑中，

[teɪks] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [maɪnd] ,
Takes form and fire and fashion from thy mind ,
需要 形式 和 火 和 时尚 从 你的 头脑 ,

从你的思想中获得形态、火焰和风格，

['tɔ:mentid] [ænd; ənd][trænz'mju:t, træns-, tra:n-] [aʊt] [ɒv; əv] [kaɪnd] :
Tormented and transmuted out of kind :
饱受折磨 和 转变 出去 的 种类 :

饱受折磨，面目全非：

[bʌt; bət] - [ðaʊ] [ʃɪft] [ðaɪ] ['strenjuəs] [streɪn] ,
But howsoe'er thou shift thy strenuous strain ,
但 - 你 转移 你的 费力的 拉紧 ,

但无论你如何转移你那艰辛的力气，

[laɪk] ['teɪlə(r)] [[wʌn]] [smuːð] , [laɪk] ['fɪʃə(r)] [[ˌtuː'tuː]] ['swəʊlən] , [ænd; ənd] [naʊ]
Like Tailor [1] smooth , like Fisher [2] swollen , and now
喜欢 裁缝 [1] 光滑的 , 喜欢 费舍尔 [2] 肿 , 和 现在

像 Tailor[1] 一样光滑，像 Fisher[2] 一样肿胀，而现在

[grɪm] ['jærɪŋtən] [[θriː]] [skeəs] ['blʌdiə] [mɑːkt] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ,
Grim Yarrington [3] scarce bloodier marked than thou ,
严峻 亚灵顿 [3] 稀少 更血腥 标记 比 你 ,

格林·亚林顿[3] 比你更血腥，

[ðen] [blʌf] [æz; əz] [meɪnz] [[fɔːr]] [ɔː(r)] [brɔːd] - [maʊðd] ['bæriz] [[faɪv]] [gliː] ;
Then bluff as Mayne's [4] or broad - mouthed Barry's [5] glee ;
然后 虚张声势 作为 梅恩的 [4] 或者 广阔 - 嘴巴 巴里的 [5] 高兴 ;

然后像梅恩[4]或大嘴巴巴里[5]那样虚张声势，欣喜若狂；

[praʊd] [stɪl] [wɪð] [hɔː(r)] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [braʊ]
Proud still with hoar predominance of brow
自豪的 仍然 和 白霜 优势 的 眉头

眉毛上的白发依然浓密，令人骄傲。

[ænd; ənd] [bɪəd] [laɪk] [fəʊm] [swept] [ɒf] [ðə; ði] [brɔːd] [bləʊn] [siː] ,
And beard like foam swept off the broad blown sea ,
和 胡须 喜欢 泡沫 扫荡 离开 这 广阔 吹 海 ,

胡须像被波涛汹涌的大海卷起的泡沫，

[hwən'er] [ðaʊ] [gəʊ] , [menz] ['revərəns] [gəʊz] [wɪð] [ðiː] .
Where'er thou go , men's reverence goes with thee .
哪里 你 去 , 男士 尊敬 去 和 你 .

无论你走到哪里，人们的敬仰都与你同在。

[[wʌn]] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒg] [hæθ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pɜːl] .
[1] Author of The Hog hath lost his Pearl .
[1] 作者 的 这 猪 有 丢失的 他的 珍珠 .

[1] 《猪》的作者失去了他的珍珠。

[[ˌtuː'tuː]] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [fuɪməs] - , [ɔː(r)] [ðə; ði] [truː] ['trəudʒəns] .
[2] Author of Fuimus Troes , or the True Trojans .
[2] 作者 的 fuimus - , 或者 这 真的 特洛伊木马 .

[2] 《Fuimus Troes》或《真正的特洛伊木马》的作者。

[[θriː]] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['trædʒədi] [ɪn] [wʌn] .
[3] Author of Two Tragedies in One .
[3] 作者 的 二 悲剧 在 一 .

[3] 《两部悲剧合为一体》的作者。

[[fɔːr]] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [mætʃ] .
[4] Author of The City Match .
[4] 作者 的 这 城市 匹配 .

[4] 《城市匹配》的作者。

[[faɪv]] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ræm] - ['æli] , [ɔː(r)] ['meri] [trɪks] . [-]
[5] Author of Ram - Alley , or Merry Tricks . [308]
[5] 作者 的 内存 - 胡同 , 或者 欢乐 技巧 . [-]

[5] 《公羊巷，或欢乐戏法》的作者。[308]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[dʒɒn] ['mɑːrstən]
JOHN MARSTON
约翰 马斯顿

约翰·马斯顿

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['bɪ.tə.ɹə] [skɔːn]
The bitterness of death and bitterer scorn
这 苦味 的 死亡 和 更苦涩 轻蔑

死亡的苦涩和更苦涩的蔑视

[briːð] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] - [liːft] ['æləʊ] - [plɑːnt] [wens] [ðaʊ]
Breathes from the broad - leafed aloe - plant whence thou
呼吸 从 这 广阔 - 有叶子的 芦荟 - 植物 何处 你

你从宽叶芦荟植物中呼吸出来

[wɒst; wəst][feɪn] [tuː; tə]['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [bendɪd] [braʊ]
Wast fain to gather for thy bended brow
浪费 欣然 到 收集 为了 你的 弯曲 眉头

不愿聚集在你低垂的额头

[ə; eɪ] ['tʃæplət] [baɪ][nəʊ]['dʒentlə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɔːn] .
A chaplet by no gentler forehead worn .
一个 花冠 经过 不 更温和 前额 磨损 .

一顶花冠，戴在最温柔的额头上。

[griːf] [diːp] [æz; əz] [hel] , [rɒθ] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,
Grief deep as hell , wrath hardly to be borne ,
悲伤 深的 作为 地狱 , 愤怒 几乎 到 是 出生 ,

悲痛如地狱，愤怒难以承受。

[plau] [ʌp] [ðaɪ] [səʊl] [tɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɜːroʊɪŋ] [plaʊ]
Ploughed up thy soul till round the furrowing plough
耕作 向上 你的 灵魂 直到 圆形的 这 犁沟 犁

犁铧犁铧，将你的灵魂翻了个底朝天。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [blæk] [sɔɪl] [fəʊmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [biːkt] [praʊ]
The strange black soil foamed , as a black beaked prow
这 奇怪的 黑色的 土壤 泡沫 , 作为 一个 黑色的 有喙的 船首

那奇异的黑色土壤翻腾起泡，宛如一头黑色的喙状船首。

[bɪdz] [naɪt] - [blæk] [weɪvz] [fəʊm] [weə(r)] [ɪts] [træk] [hæz; həz] [tɔːn] .
Bids night - black waves foam where its track has torn .
出价 夜晚 - 黑色的 波浪 泡沫 在哪里 它是 追踪 有 撕裂 .

漆黑的波浪在其轨迹撕裂之处激起泡沫。

[tuː] [feɪnt] [ðə; ði] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] ['əʊnli] [seθ]
Too faint the phrase for thee that only saith
也 头晕的 这 短语 为了 你 那 仅有的 赛斯说

对你而言，那句只言片语太过微弱。

[skɔːn] ['bɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ]
Scorn bitterer than the bitterness of death
轻蔑 更苦涩 比 这 苦味 的 死亡

比死亡的苦涩更甚的蔑视

[pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['sʌlən] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,
Pervades the sullen splendour of thy soul ,
普遍存在 这 忧郁 辉煌 的 你的 灵魂 ,

弥漫在你灵魂深处那忧郁的光辉之中，

[weə(r)] [heɪt] [ænd; ənd] [peɪn] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn] [fɔːs] [ænd; ənd] [frɔːd]
Where hate and pain make war on force and fraud
在哪里 恨 和 疼痛 制作 战争 在 力量 和 欺诈罪

仇恨与痛苦交战，对抗强权与欺诈

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streŋkθs] [ɒv; əv]['tairənt] ; [wens] [ˌʌn'flɔːd]
And all the strengths of tyrants ; whence unflawed
和 全部 这 优势 的 暴君 ; 何处 完美无瑕

以及暴君的一切力量；由此而来的是完美无瑕的

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [həʊl] . [-]
It keeps this noble heart of hatred whole . [309]
它 保持 这 高贵 心 的 仇恨 所有的 . [-]

它使这颗充满仇恨的高尚之心保持完整。[309]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[dʒɒn] [deɪ]
JOHN DAY
约翰 天

约翰·戴

[deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] ['flaʊə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [ə'laɪv]
Day was a full - blown flower in heaven , alive
天 曾是 一个 满的 - 吹 花 在 天堂 , 活

戴伊就像天堂里一朵盛开的花，充满活力。

[wɪð] ['mɜːmərɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [ə'swɔːm] ,
With murmuring joy of bees and birds aswarm ,
和 淙淙 喜悦 的 蜜蜂 和 鸟类 蜂群 ,

伴随着蜜蜂和鸟儿嗡嗡的喜悦声，它们蜂拥而至。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [jet] [flʌʃt] [ænd; ənd] [wɔːm]
When in the skies of song yet flushed and warm
什么时候 在 这 天空 的 歌曲 然而 酡 和 温暖的

当歌声在天空中，脸颊泛红，身体温暖

[wɪð] ['mjuːzɪk] [weə(r)] [ɔːl] ['pæʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [straɪv]
With music where all passion seems to strive
和 音乐 在哪里 全部 热情 似乎 到 努力

音乐中似乎蕴含着所有的激情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , [ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] [fɪəs] [tuː; tə] [draɪv]
For utterance , all things bright and fierce to drive
为了 发声 , 全部 事物 明亮的 和 凶猛的 到 驾驶

为了表达，一切光明而猛烈的事物都将驱动

['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
Struggling along the splendour of the storm ,
挣扎 沿着 这 辉煌 的 这 风暴 ,

在暴风雨的壮丽中艰难前行，

[deɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [fɔːm] ,
Day for an hour put off his fiery form ,
天 为了 一个 小时 放 离开 他的 火热 形式 ,

白昼短暂地消磨了一个小时，他那炽热的身躯消失了。

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['mɜːməz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gəʊldən][haɪv]
And golden murmurs from a golden hive
和 金的 低语 从 一个 金的 蜂巢

金色的蜂巢里传来金色的低语

[ə'krɒs] [ðə; ði] [strɒŋ] [braɪt] ['sʌmə(r)] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
Across the strong bright summer wind were heard ,
穿过 这 强的 明亮的 夏天 风 是 听到 ,

一阵强劲明亮的夏日微风中传来这样的声音：

[ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [sɒft] [æz; əz] [smaɪlz] [frɒm; frəm] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [pleɪ]
And laughter soft as smiles from girls at play
和 笑声 柔软的 作为 微笑 从 女孩们 在 玩

还有那轻柔的笑声，如同女孩们玩耍时的微笑。

[ænd; ənd] [laʊd] [frɒm; frəm] [lɪps] [ɒv; əv] [bɔɪz] [braʊ] - [baʊnd] [wɪð] [meɪ]
And loud from lips of boys brow - bound with May
和 大声 从 嘴唇 的 男孩们 眉头 - 边界 和 可能

五月，男孩们眉头紧锁，嘴唇发出响亮的声音。

['aʊə(r)] [m'aɪtɪəst] [eɪdʒ] [let] [fɔ:l] [ɪts] [dʒ'ɛntləst] [wɜ:d] ,
Our mightiest age let fall its gentlest word ,
我们的 最强大的 年龄 让 落下 它是 最温柔的 单词 ，

我们最强大的时代，却落下了最温柔的话语。

[wen] [sɒŋ] , [ɪn] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swi:t] [smɔ:l] [bɜ:d] ,
When Song , in semblance of a sweet small bird ,
什么时候 歌曲 ， 在 外表 的 一个 甜的 小的 鸟 ，

当宋，像一只可爱的小鸟，

[lɪt] ['flʌtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lait] [swɪft] [hænd] [ɒv; əv] [deɪ] . [-]
Lit fluttering on the light swift hand of Day . [310]
点燃 飘动 在 这 光 迅速 手 的 天 . [-]

在白昼轻快的指尖下闪烁。[310]

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

[dʒeɪmz] ['ʃɜ:li]
JAMES SHIRLEY
詹姆斯 雪莉

詹姆斯·雪莉

[ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [deɪz] [dɪ'klaɪn] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ɒn] [dɑ:k]
The dusk of day's decline was hard on dark
这 黄昏 的 天 衰退 曾是 难的 在 黑暗的

白昼渐逝的黄昏对黑暗来说十分残酷。

[wen] ['i:vnɪŋ] ['trembld] [raʊnd] [ðaɪ] ['gləʊwɜ:m] [læmp]
When evening trembled round thy glowworm lamp
什么时候 晚上 颤抖 圆形的 你的 萤火虫 灯

当夜幕在你萤火虫灯周围颤抖时

[ðæt] [ʃɒn] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['dju:i] [dæmp]
That shone across her shades and dewy damp
那 闪耀 穿过 她 色调 和 露水 潮湿

那光芒透过她的墨镜和露水凝结而成。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [klɪə(r)] ['bi:kən] [hu:z] [bɪ'nɪgnənt] [spɑ:k]
A small clear beacon whose benignant spark
一个 小的 清除 信标 谁 仁慈的 火花

一盏小巧明亮的灯，散发着友善的光芒

[wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [jet] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɔɪtərə(r)] - [aɪz] [tu:; tə] [mɑ:k] ,
Was gracious yet for loiterers ' eyes to mark ,
曾是 亲切 然而 为了 游荡者 - 眼睛 到 标记 ，

却又如此优雅，以至于闲逛者的目光得以捕捉。

[ðəʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜ:d] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kæmp]
Though changed the watchword of our English camp
尽管 已更改 这 口令 的 我们的 英语 营

虽然改变了我们英语营的口号

[sɪns] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts] [ræŋ] [raʊnd] ['mɑːrloʊz] ['laɪən][ræmp] ,
Since the outposts rang round Marlowe's lion ramp ,
自从 这 前哨站 响铃 圆形的 马洛的 狮子 坡道 ,

由于这些前哨站环绕着马洛的狮子坡道，

[wen] [ðaɪ] [stiːdz] [peɪs] [went] ['æmbl] [raʊnd] [haɪd] [pɑːk] .
When thy steed's pace went ambling round Hyde Park .
什么时候 你的 骏马的 步伐 去 漫步 圆形的 海德 公园 .

当你的骏马在海德公园里悠闲漫步时。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ['ʌndə(r)] [ðiː]
And in the thickening twilight under thee
和 在 这 增稠 暮 在下面 你

在你脚下渐浓的暮色中

[wɔːks] ['dævənənt] , ['pensɪv] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [weə(r)] [hiː; hi] ,
Walks Davenant , pensive in the paths where he ,
散步 达文南特 , 沉思的 在 这 路径 在哪里 他 ,

达文南特若有所思地走在小路上，

[ðə; ði] ['blaɪðɪst] [θrəʊt] [ðæt] ['evə(r)] ['kærəld] [lʌv]
The blithest throat that ever carolled love
这 最快乐的 喉 那 曾经 颂歌 爱

那歌声最轻快的嗓音，唱出了爱的颂歌。

[ɪn]['mjuːzɪk] [meɪd] [ɒv; əv] ['mɔːrnɪŋz] ['merɪɪst] [hɑːt] ,
In music made of morning's merriest heart ,
在 音乐 制成 的 早晨 最快乐的 心 ,

用清晨最欢快的心谱写的音乐，

[glæd] ['sʌklɪŋ] , ['stʌmb(ə)ld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'bʌv]
Glad Suckling , stumbled from his seat above
高兴的 乳 , 踉跄 从 他的 座位 多于

格拉德·萨克林从他上面的座位上踉跄下来

[ænd; ənd] [riːld] [ɒn] ['slɪpəri] [rəʊdz] [ɒv; əv]['eɪliən] [ɑːt] . [-]
And reeled on slippery roads of alien art . [311]
和 卷曲 在 滑 道路 的 外星人 艺术 . [-]

在异域艺术的滑溜道路上摇摇晃晃。[311]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]
THE TRIBE OF BENJAMIN
这 部落 的 本杰明

便雅悯支派

[sʌnz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mjuːz] [tuː; tə] [ben] ,
Sons born of many a loyal Muse to Ben ,
儿子们 出生 的 许多 一个 忠诚 沉思 到 本 ,

本的众多忠实缪斯所生的儿子们

[ɔːl] [truː] - [bɪ'gɒtn] , [wɔːm] [wɪð] [waɪn] [ɔː(r)] [eɪl] ,
All true - begotten , warm with wine or ale ,
全部 真的 - 所生的 , 温暖的 和 葡萄酒 或者 麦芽酒 ,

都是纯正的后代，喝着葡萄酒或麦芽酒，暖暖的，

[braɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [lait] [ɒv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] , [heɪl] !
Bright from the broad light of its presence , hail !
明亮的 从 这 广阔 光 的 它是 在场 , 冰雹 !

闪耀着它耀眼的光芒，冰雹！

[prɪns] ['rændɒlf] , ['naɪɪst] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,
Prince Randolph , nighest his throne of all his men ,
王子 兰道夫 ， 最近的 他的 王座 的 全部 他的 男人 ，

兰道夫王子，在所有臣民中，离王位最近的是他。

['biːɪŋ] [haɪɪst] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [hɑːt] [huː] [heild] [hɪm] [ðen]
Being highest in spirit and heart who hailed him then
存在 最高 在 精神 和 心 WHO 赞誉 他 然后

那些精神境界最高、心胸最宽广的人，当时都向他致敬。

[kɪŋ] , [nɔː(r)] [mait] ['ʌðə(r)] [spred] [səʊ] [blaɪð] [ə; eɪ][seɪl] :
King , nor might other spread so blithe a sail :
国王 ， 也不 可能 其他 传播 所以 快乐的 一个 帆 ：

国王，恐怕无人能像他那样扬帆远航：

['kɑːtraɪt] , [ə; eɪ][səʊl] [pent][ɪn] [wɪð] ['nærəʊə(r)] [peɪl] ,
Cartwright , a soul pent in with narrower pale ,
卡特赖特 ， 一个 灵魂 五角星 在 和 较窄 苍白 ，

卡特赖特，一个被困在狭窄苍白中的灵魂，

[preɪzd] [ɒv; əv][ðaɪ]['saɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mænfl] [mait] [ɒv; əv][pen] :
Praised of thy sire for manful might of pen :
赞扬 的 你的 父系 为了 男子汉 可能 的 笔 ：

你因笔力雄健而受父赞誉：

['mɑːrmiən] , [huːz] [vɜːs] [kiːps] [ɔːl'weɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [faɪn]
Marmion , whose verse keeps alway keen and fine
马尔米翁 ， 谁 诗 保持 总是 敏锐的 和 美好的

玛米翁的诗句始终犀利优美

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌæpə'ləʊniən] [waɪn]
The perfume of their Apollonian wine
这 香水 的 他们的 阿波罗尼亚 葡萄酒

他们阿波罗尼亚葡萄酒的香气

[huː] [ʃeəd] [wɪð] [ðæt] [staʊt] ['saɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [ðiː]
Who shared with that stout sire of all and thee
WHO 共享 和 那 肥硕 父系 的 全部 和 你

谁与那位伟大的始祖和你分享了这一切

[ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt] ['tʃælɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ekəʊɪŋ] [ʃraɪn] :
The exuberant chalice of his echoing shrine :
这 旺盛 圣杯 的 他的 回声 神社 ：

他回荡着神龛的那只盛满酒的圣杯：

[ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [rɪt] [brɔːd] [ɪn][gəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Is not your praise writ broad in gold which he
是 不是 你的 称赞 写 广阔 在 金子 哪个 他

难道你的赞美不是用黄金写成的吗？

[ɪn'skraɪbd] , [ðæt] [ɔːl] [huː] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ? [-]
Inscribed , that all who praise his name should see ? [312]
铭文 ， 那 全部 WHO 称赞 他的 姓名 应该 看 ？ [-]

铭刻于此，让所有赞美他名的人都能看见？[312]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ə'nɒnɪməs] [pleɪz] :
ANONYMOUS PLAYS :
匿名的 演出 ：

匿名玩家：

" ['ɑːrdn] [ɒv; əv] ['fiːvərʃæm]
" ARDEN OF FEVERSHAM
" 阿登 的 费弗舍姆

费弗沙姆的阿登

" ['mʌðə(r)] [huːz] [wuːm] [brɔːt] [fɔːθ] ['aʊə(r)][mæn][ɒv; əv][men] ,
" Mother whose womb brought forth our man of men ,
" 母亲 谁 子宫 带来 前进 我们的 男人 的 男人 ,

"孕育了我们这位男子汉的母亲，

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [huːm] [ɔːl][taɪm] [ə'kleim]
Mother of Shakespeare , whom all time acclaims
母亲 的 莎士比亚 , 谁 全部 时间 赞誉

莎士比亚的母亲，她一直备受赞誉

[kwiːn] ['ðeəfɔː(r)] , ['sɒvrɪn] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [deɪmz] ,
Queen therefore , sovereign queen of English dames ,
女王 所以 , 主权 女王 的 英语 女士们 ,

因此，女王，英国贵妇们的至高女王，

[θrəʊnd] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][sæt][ðaɪ] ['sɒnlɪs] ['emprəs] [ðen] ,
Throned higher than sat thy sonless empress then ,
登基 更高 比 卫星 你的 无子 皇后 然后 ,

你当时的王位比你那没有儿子的皇后还要高，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðaɪ] [sʌnz] [jʌŋ] ['pæʃ(ə)n] - ['gaɪdɪd] [pen]
Was it thy son's young passion - guided pen
曾是 它 你的 儿子的 年轻的 热情 - 引导 笔

是你儿子年轻时受激情驱使的笔吗?

[wɪtʃ] [druː] , [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [fleɪmz] ,
Which drew , reflected from encircling flames ,
哪个 画 , 反映 从 包围 火焰 ,

从周围的火焰中反射出的光芒，

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ] [nems]
A figure marked by the earlier of thy names
一个 数字 标记 经过 这 早些时候 的 你的 姓名

以你名字中较早出现的那个人为标志

[waɪf] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪd] ['kɪnzˌwɪmɪn]
Wife , and from all her wedded kinswomen
妻子 , 和 从 全部 她 已婚 女亲属

妻子，以及她所有已婚的亲属女性

[mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['mɜːdəres] ?
Marked by the sign of murderess ?
标记 经过 这 符号 的 杀人犯 ?

带有杀人犯的标志?

[peɪl] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Pale and great ,
苍白 和 伟大的 ,

苍白而伟大，

[greɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd][sɪn] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ]
Great in her grief and sin , but in her death
伟大的 在 她 悲伤 和 罪 , 但 在 她 死亡

她在悲痛和罪孽中伟大，但在死亡中却伟大

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpenɪ'tenʃl] [breθ]
And anguish of her penitential breath
和 痛苦 的 她 忏悔 气息

她忏悔的呼吸中充满了痛苦。

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][sɪn][ɔ:(r)][sɪn] - [bɔ:n] [feɪt] ,
Greater than all her sin or sin - born fate ,
更大的 比 全部 她 罪 或者 罪 - 出生 命运 ,

比她所有的罪孽或罪孽所带来的命运都更甚，

[ʃi:; ʃi][stændz] , [ðə; ði] ['hɒləkɔ:st] [ɒv; əv] [dɑ:k] [dɪ'zaɪə(r)] ,
She stands , the holocaust of dark desire ,
她 站立 , 这 大屠杀 的 黑暗的 欲望 ,

她伫立着，黑暗欲望的浩劫，

[kləʊðd] [raʊnd] [wɪð] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][æz; əz] [wɪð] ['faɪə(r)] . [-]
Clothed round with song for ever as with fire . [313]
穿着衣服 圆形的 和 歌曲 为了 曾经 作为 和 火 . [-]

永远被歌声环绕，如同被火焰环绕。[313]

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə'nɒnɪməs] [pleɪz]
ANONYMOUS PLAYS
匿名的 演出

匿名玩家

[ji:; ji] [tu:] , [dɪm] [wɑ:tʃfaɪɚz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɑ:klɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Ye too , dim watchfires of some darkling hour ,
叶 也 , 暗淡 守夜篝火 的 一些 黑暗之子 小时 ,

你们也一样，如同黄昏时分昏暗的篝火。

[hu:z] [feɪm] [fə'lɔ:n] [taɪm] [seɪvz] [nɒt][nɔ:(r)][prəu'kleim]
Whose fame forlorn time saves not nor proclaims
谁 名声 绝望 时间 保存 不是 也不 宣称

他的名声，被逝去的时光所遗忘，既不能保存也不能宣扬。

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [bʌt; bət] [fə'getflnəs] [di'feim]
For ever , but forgetfulness defames
为了 曾经 , 但 健忘 诽谤

永远，但遗忘却玷污了名誉。

[ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [dɪ'vaʊə(r)] ,
And darkness and the shadow of death devour ,
和 黑暗 和 这 阴影 的 死亡 吞食 ,

黑暗和死亡的阴影吞噬一切。

[lɪft] [ʌp][ji:; ji] [tu:] [jɔ:(r); jə(r)] [lait] , [pʊt] [fɔ:θ] [jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
Lift up ye too your light , put forth your power ,
举起 向上 是的 也 你的 光 , 放 前进 你的 力量 ,

你们也要高举你们的光芒，展现你们的力量！

[let] [ðə; ði][fɑ:(r)] ['twaɪlaɪt] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒft] [smɔ:l] [fleɪmz]
Let the far twilight feel your soft small flames
让 这 远的 暮 感觉 你的 柔软的 小的 火焰

让远方的暮色感受你柔和的小火焰

[ænd; ənd] [smaɪl] , [ˌɔ:l'bi:ɪt] [naɪt] [neɪm] [nɒt]['i:v(ə)n][ðeə(r)] [nems] ,
And smile , albeit night name not even their names ,
和 微笑 , 尽管 夜晚 姓名 不是 甚至 他们的 姓名 ,

即使夜幕降临，他们也面带微笑，甚至连名字都不知道。

[gəʊst] [baɪ] [gəʊst] ['pɑ:sɪŋ] , ['flaʊə(r)] [bləʊn] [daʊn] [ɒn]['flaʊə(r)] :
Ghost by ghost passing , flower blown down on flower :
鬼 经过 鬼 通过 , 花 吹 向下 在 花 :

鬼影逐一掠过，花儿被风吹落，花瓣凋零：

[ðæt] [swiːt] - [tʌŋd] ['ʃædəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːrz] [ðæt] [pɑːst]
That sweet - tongued shadow , like a star's that passed
那 甜的 - 舌头 阴影 , 喜欢 一个 明星的 那 通过了

那甜言蜜语的影子，像一颗掠过的星星。

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [lait] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['dɑːknəs] [kɑːst]
Singing , and light was from its darkness cast
歌唱 , 和 光 曾是 从 它是 黑暗 投掷

歌声响起，黑暗中透出光芒。

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [feə(r)] [wɪð] [preɪz] : [[wʌn]]
To paint the face of Painting fair with praise : [1]
到 画 这 脸 的 绘画 公平的 和 称赞 : [1]

用赞美来描绘绘画的公平面貌：[1]

[ænd; ənd] [ðæt] [weər'ɪn] - [smaɪlz] [ðə; ði] [pjʊə(r)]
And that wherein forefigured smiles the pure
和 那 其中 - 微笑 这 纯的

而其中预示着纯洁的微笑。

[frə'tɜːn(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] ['wɜrdz,wɜrθs] -
Fraternal face of Wordsworth's Elidure
兄弟 脸 的 华兹华斯的 -

华兹华斯《爱德鲁》中的兄弟面孔

[bɪ'twiːn] [tuː] [tʃaɪld] - [feɪst] [mɑːsks] [ɒv; əv] [m'ɛɹɪe] [deɪz] . [[ˌtuː'tuː]]
Between two child - faced masks of merrier days . [2]
之间 二 孩子 - 面对 面具 的 更快乐 天 . [2]

在两个充满童趣的面具之间，回忆着更快乐的日子。[2]

[[wʌn]] ['dɒktə(r)] - .
[1] Doctor Dodypol .
[1] 医生 - .

[1] Dodypol 博士。

[[ˌtuː'tuː]] ['nəʊbədi] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] . [-]
[2] Nobody and Somebody . [314]
[2] 无人 和 某人 . [-]

[2] 无人和某人。[314]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ə'nɒnɪməs] [pleɪz]
ANONYMOUS PLAYS
匿名的 演出

匿名玩家

[mɔː(r)] [jet] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [mɑːk] [nɒt] [ɔːl] :
More yet and more , and yet we mark not all :
更多的 然而 和 更多的 , 和 然而 我们 标记 不是 全部 :

还有更多，但我们并非全部都记录下来：

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [feɪn] [tuː; tə] [bɪd] [feə(r)] ['wɪmɪn] [hiːd]
The Warning fain to bid fair women heed
这 警告 欣然 到 出价 公平的 女性 注意

警告旨在提醒美丽的女性注意

[ɪts] [hɑːd] [briːf] [nəʊt] [ɒv; əv] ['dedli] [duːm] [ænd; ənd] [diːd] ; [[wʌn]]
Its hard brief note of deadly doom and deed ; [1]
它是 难的 简短的 笔记 的 致命 厄运 和 契据 ; [1]

它简短而有力地表达了致命的厄运和罪行；[1]

[ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] [struːd] [tuː] [θɪk] [wɪð] ['flaʊəz] [ðə; ði] [hɔːl]
The verse that strewed too thick with flowers the hall
这 诗 那 散落的 也 厚的 和 花朵 这 大厅

大厅里铺满了鲜花，诗句也过于密集。

[wens] ['nɪərəʊ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['festɪvl; 'festəvəl] ; [[ˌtuː'tuː]]
Whence Nero watched his fiery festival ; [2]
何处 尼禄 观看 他的 火热 节日 ; [2]

尼禄在那里观看了他的盛大庆典；[2]

[ðæt] ['aɪən] [peɪdʒ] [weər'ɪn] [menz] [aɪz] [huː] [riːd]
That iron page wherein men's eyes who read
那 铁 页 其中 男士 眼睛 WHO 读

那张铁皮书页，上面是男人们阅读的目光。

[siː] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['mɑːd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['beib] [ðæt] [bliːd] ,
See , bruised and marred between two babes that bleed ,
看 , 瘀伤 和 受损 之间 二 宝贝们 那 流血 ,

瞧，在两个流血的婴儿之间，伤痕累累，伤痕累累。

[ə; eɪ] [mæd] [red] - ['hændɪd] ['hʌzbəndz] ['mɑːtə(r)] [fɔːl] ; [[θriː]]
A mad red - handed husband's martyr fall ; [3]
一个 疯狂的 红色的 - 递交 丈夫的 烈士 落下 ; [3]

疯狂的丈夫被当场抓获并殉道，最终殉难；[3]

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [krɒst] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð] [mɜːθ] [ðə; ði] [straɪf]
The scene which crossed and streaked with mirth the strife
这 场景 哪个 交叉 和 条纹 和 欢笑 这 冲突

这场冲突中穿插着欢乐的场景

[ɒv; əv] ['henri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['wɪtʃlaɪk] [waɪf] ; [[fɔːr]]
Of Henry with his sons and witchlike wife ; [4]
的 亨利 和 他的 儿子们 和 像女巫一样 妻子 ; [4]

亨利和他的儿子们以及像女巫一样的妻子；[4]

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndli] [fiːnd] ,
And that sweet pageant of the kindly fiend ,
和 那 甜的 盛会 的 这 亲切地 恶魔 ,

还有那场仁慈恶魔的甜蜜盛宴，

[huː] , ['siːɪŋ] [θriː] [frendz] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɑːt] [meɪd] [wʌn] ,
Who , seeing three friends in spirit and heart made one ,
WHO , 看到 三 朋友们 在 精神 和 心 制成 一 ,

谁，看到三个心灵相通的朋友，便合二为一。

[kraʊnd] [wɪð] [gʊd] [hæp] [ðə; ði] [truː] - [lʌv] [waɪlz] [hiː; hi] [skriːnd]
Crowned with good hap the true - love wiles he screened
加冕 和 好的 哈普 这 真的 - 爱 诡计 他 筛选

他用真爱的计谋掩盖了不幸的命运

[ɪn] [ðə; ði] [pliːtʃ] [leɪnz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['edməntən] . [[faɪv]]
In the pleached lanes of pleasant Edmonton . [5]
在 这 修剪 车道 的 令人愉快的 埃德蒙顿 . [5]

在宜人的埃德蒙顿绿树成荫的小路上。[5]

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] ['wɪmɪn] .
[1] A Warning for Fair Women .
[1] 一个 警告 为了 公平的 女性 .

[1] 给公平女性的警告。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['nɪərəʊ] .
[2] The Tragedy of Nero .
[2] 这 悲剧 的 尼禄 .

[2] 尼禄的悲剧。

[[θriː]] [ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] ['trædʒədi] .
[3] A Yorkshire Tragedy .
[3] 一个 约克郡 悲剧 .

[3] 约克郡的悲剧。

[[fɔːr]] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
[4] Look about you .
[4] 看 关于 你 .

[4] 环顾四周。

[[faɪv]] [ðə; ði] ['meri] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] ['edməntən] . [-]
[5] The Merry Devil of Edmonton . [315]
[5] 这 欢乐 魔鬼 的 埃德蒙顿 . [-]

[5] 埃德蒙顿的快乐魔鬼。[315]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['meni]
THE MANY
这 许多

众人

[ai]
I
我

我

[griːn] , ['gɑːlənd] [wɪð] ['fɛbruˌɛriz] [fjuː] ['flaʊəz] ,
Greene , garlanded with February's few flowers ,
格林 , 挂满花环 和 二月份 很少 花朵 ,

格林，身上挂满了二月里为数不多的鲜花，

[eə(r)] [mɑːtʃ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['mɑːrloʊz] ['ræptʃərəs] [reɪdʒ] :
Ere March came in with Marlowe's rapturous rage :
埃雷 行进 来了 在 和 马洛的 欣喜若狂 愤怒 :

《三月之前》带着马洛狂喜的愤怒而来：

[piːl] , [frɒm; frəm] [huːz] [hænd] [ðə; ði] [swiːt] [waɪt] [lɒks] [ɒv; əv] [eɪdʒ]
Peele , from whose hand the sweet white locks of age
皮尔 , 从 谁 手 这 甜的 白色的 锁 的 年龄

皮尔，那甜美的白发出自他之手，岁月已逝。

[tʊk] [ðə; ði] [maɪld] ['tʃæplət] ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnəd] ['aʊəz] :
Took the mild chaplet woven of honoured hours :
拿 这 温和的 花冠 编织 的 荣幸 小时 :

戴上了由尊荣时光编织而成的温和花环：

[næʃ] , ['lɑːfɪŋ] [hɑːd] : [lɒdʒ] , [flʌʃt] [frɒm; frəm] ['lɪrɪk] ['baʊəz] :
Nash , laughing hard : Lodge , flushed from lyric bowers :
纳什 , 笑 难的 : 小屋 , 酡 从 歌词 鲍尔斯 :

纳什哈哈大笑：洛奇，因吟诗作赋而脸红：

[ænd; ənd] ['lɪli] , [ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [keɪdʒ]
And Lilly , a goldfinch in a twisted cage
和 莉莉 , 一个 金翅雀 在 一个 扭曲 笼

还有莉莉，一只被关在扭曲笼子里的金翅雀

[fed] [baɪ] [sʌm; səm] [geɪ] [greɪt] ['leɪdiz] ['petɪʃ] [peɪdʒ]
Fed by some gay great lady's pettish page
美联储 经过 一些 同性恋 伟大的 女士的 小气 页

受某位伟大的同性恋女士的任性页面喂养

[tɪl] [ʃɔːt] [swiːt] [sɔːŋz] [gʌʃ] [klɪə(r)] [laɪk] [ʃɔːt] [sprɪŋ] ['ʃaʊərz] :
Till short sweet songs gush clear like short spring showers :
直到 短的 甜的 歌曲 喷 清除 喜欢 短的 春天 淋浴 :

直到短促甜美的歌声如春雨般清澈地喷涌而出:

[kɪd] , [huːz] [grɪm] [spɔːt] [stɪl] ['gæmbld] ['əʊvə(r)] [greɪvz] :
Kid , whose grim sport still gambolled over graves :
孩子 , 谁 严峻 运动 仍然 嬉戏 超过 坟墓 :

那个孩子，他从事的这项残酷的运动，仍然在坟墓上嬉戏:

[ænd; ənd] ['tʃɛtəl] , [ɪn] [huːz] [freʃ] [fjuˈnɪəriəl] [vɜːs]
And Chettle , in whose fresh funereal verse
和 切特尔 , 在 谁 新鲜的 葬礼 诗

还有切特尔，在他那首清新哀悼的诗歌中

[wiːp] ['meəriən] [jet] [ɒn] ['rɑːbɪnz] ['waɪldˌwʊd] [hɜːs] :
Weeps Marian yet on Robin's wildwood hearse :
哭泣 玛丽安 然而 在 罗宾的 野木 灵车 :

玛丽安仍在罗宾的林间灵车上哭泣:

[kʊk] , [huːz] [lait] [bəʊt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [wʌn] [sɒft] [breθ] [seɪvz] ,
Cooke , whose light boat of song one soft breath saves ,
库克 , 谁 光 船 的 歌曲 一 柔软的 气息 保存 ,

库克，他轻盈的歌声，只需轻轻一呼，便能化解一切。

[saɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['æmərəs] [maʊθ] [ə'vɜːs] :
Sighed from a maiden's amorous mouth averse :
叹了口气 从 一个 少女的 多情 嘴 反 :

少女情怀中流露出的厌恶叹息:

[lɪv; laɪv] ['laɪkwaɪz] [jiː; ji] : [taɪm] [teɪks] [nɒt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] . [-]
Live likewise ye : Time takes not you for slaves . [316]
居住 同样地 是的 : 时间 需要 不是 你 为了 奴隶 . [-]

你们也要这样生活：时间不要奴役你们。[316]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] ['meni]
THE MANY
这 许多

众人

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['hɔːtən] , [huːz] [mɜːθ] [geɪv] ['wʊmən] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] :
Haughton , whose mirth gave woman all her will :
霍顿 , 谁 欢笑 给予 女士 全部 她 将要 :

霍顿，他的欢乐赋予了女人一切意志:

[fiːld] , [braɪt] [ænd; ənd] [laʊd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [bɜːd]
Field , bright and loud with laughing flower and bird
场地 , 明亮的 和 大声 和 笑 花 和 鸟

田野里，鲜花和鸟儿欢笑嬉戏，明亮而喧闹。

[ænd; ənd] [kiːn] [ɔːl'tɜːnət] [nəʊts] [ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] [gɜːd] :
And keen alternate notes of laud and gird :
和 敏锐的 备用 笔记 的 赞美 和 格栅 :

还有交替出现的赞美和加固的尖锐音符:

[bɑːnz] , ['dɑːkənɪŋ] [wʌns] [wɪð] ['bɔːrdʒəz] [diːdz] [ðə; ði] [kwɪl]
Barnes , darkening once with Borgia's deeds the quill
巴恩斯 , 变暗 一次 和 博尔吉亚家族 契约 这 鹅毛笔

巴恩斯，曾因博尔吉亚的罪行而使笔触黯然失色

[wɪtʃ] [tjuːnd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] - :
Which tuned the passion of Parthenophil :
哪个 调谐 这 热情 的 - :

这激发了帕提诺菲尔的热情：

[blaɪð] ['bɜːli] ['pɔːtə(r)] , [brɔːd] [ænd; ənd] [bəʊld] [ɒv; əv] [wɜːd] :
Blithe burly Porter , broad and bold of word :
布莱斯 魁梧的 搬运工 , 广阔 和 大胆的 的 单词 :

健壮而开朗的搬运工，言辞粗犷有力：

['wɪlkɪnz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] ['strenjuəs] ['pɪti] [stɜːd] :
Wilkins , a voice with strenuous pity stirred :
威尔金斯 , 一个 嗓音 和 费力的 遗憾 搅拌 :

威尔金斯的声音中充满了强烈的怜悯：

[tɜːk] ['meɪs(ə)n] : ['bruːə(r)] , [huːz] [tʌŋ] [drɒps] ['hʌni] [stɪl] :
Turk Mason : Brewer , whose tongue drops honey still :
土耳其人 石匠 : 酿酒师 , 谁 舌头 滴 蜂蜜 仍然 :

特克·梅森：酿酒师，他的舌头依然滴着蜂蜜：

[rʌf] ['rəuli] , ['hændlɪŋ] [sɒŋ] [wɪð] ['iːsɔːz] [hænd] :
Rough Rowley , handling song with Esau's hand :
粗糙的 罗利 , 处理 歌曲 和 以扫的 手 :

粗鲁的罗利，用以扫的手处理歌曲：

[lait] - : [liːn] - , [ræŋk] [ænd; ənd] [rɔː] [baɪ] [tɜːnz] ,
Light Nabbes : lean Sharpham , rank and raw by turns ,
光 - : 倾斜 - , 秩 和 生的 经过 转弯 ,

轻快的纳布斯：瘦削的沙尔帕姆，时而粗犷，时而原始。

[bʌt; bət] ['freɪgrənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːθɔːt] [wʌns] [ɒv; əv] [bɜːnz] :
But fragrant with a forethought once of Burns :
但 香 和 一个 深思熟虑 一次 的 烧伤 :

但曾有伯恩斯的预谋，如今却散发着芬芳：

[sɒft] ['dæv(ə)npɔːt] , [sæd] - [rəʊbd] , [bʌt; bət] [blaɪð] [ænd; ənd] [blænd] :
Soft Davenport , sad - robed , but blithe and bland :
柔软的 长椅 , 伤心 - 身着长袍 , 但 快乐的 和 平淡 :

柔弱的达文波特，身着忧郁长袍，却又兴高采烈、平淡无奇：

[brəʊm] , ['dʒɪpsi] - [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [fɜːrnz] :
Brome , gipsy - led across the woodland ferns :
布罗姆 , 吉普赛人 - 引领 穿过 这 林地 蕨类植物 :

布罗姆，由吉普赛人引领着穿过林地蕨类植物：

[preɪz] [biː; bi] [wɪð] [ɔːl] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [bænd] . [-]
Praise be with all , and place among our band . [317]
称赞 是 和 全部 , 和 地方 之中 我们的 乐队 . [-]

愿赞美与你们同在，并加入我们的队伍。[317]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒst; wəst] [twaɪs] , [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [seθ] ,
Our mother , which wast twice , as history saith ,
我们的 母亲 , 哪个 浪费 两次 , 作为 历史 赛斯说 ,

我们的母亲，正如历史所记载，她两次死去，

[faʊnd] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] : [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi]
Found first among the nations : once , when she
成立 第一的 之中 这 国家 : 一次 , 什么时候 她

在各国之中，她最早被发现：有一次，当她

[huː] [bɔː(r)] [ðaɪn] ['ensən] [sɔː] [ðə; ði] [gɒd] [ɪn] [ðiː]
Who bore thine ensign saw the God in thee
WHO 钻孔 你的 军旗 锯 这 上帝 在 你

曾举着你旗帜的人，看见了你身上的神性

[smaɪt] [speɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] ['ʃeɪkspɪə(r)] : [wʌns] , [wen] [deθ]
Smite Spain , and bring forth Shakespeare : once , when death
神之浩劫 西班牙 , 和 带来 前进 莎士比亚 : 一次 , 什么时候 死亡

击溃西班牙，让莎士比亚重现世间：一次，当死亡降临

[ʃræŋk] , [ænd; ənd] [roʊmz] ['blʌdhaʊnd] ['kaʊəd] , [æt; ət] ['mɪltənz] [breθ] :
Shrank , and Rome's bloodhounds cowered , at Milton's breath :
缩小 , 和 罗马的 寻血猎犬 畏缩 , 在 米尔顿的 气息 :

弥尔顿的气息令罗马的猎犬们瑟缩畏缩：

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [pleɪs] , [ðen] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friː]
More than thy place , then first among the free
更多的 比 你的 地方 , 然后 第一的 之中 这 自由的

比你的位置更重要，那么，在自由者中排名第一。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɒvrɪn] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
More than that sovereign lordship of the sea
更多的 比 那 主权 领主 的 这 海

比那至高无上的海洋主权更重要

[bi'kwiːð] [tuː; tə] ['krɒmwel] [frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Bequeathed to Cromwell from Elizabeth ,
遗赠 到 克伦威尔 从 伊丽莎白 ,

伊丽莎白遗赠给克伦威尔的遗产

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['faɪəri] ['gaɪdɪŋ] - [stɑː(r)] , [wɪtʃ] [dreɪk]
More than thy fiery guiding - star , which Drake
更多的 比 你的 火热 指导 - 星星 , 哪个 德雷克

比你那颗炽热的指路星更甚，德雷克

[heild] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [sɔː] [lɪt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [bleɪk] ,
Hailed , and the deep saw lit again for Blake ,
赞誉 , 和 这 深的 锯 点燃 再次 为了 布莱克 ,

欢呼声响起，深邃的锯声再次为布莱克点燃。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [diːdz] [rɔːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] ,
More than all deeds wrought of thy strong right hand ,
更多的 比 全部 契约 锻 的 你的 强的 正确的 手 ,

胜过你右手所行的一切作为，

[ðɪs] [preɪz] [kiːps] [məʊst] [ðaɪ] [feɪmz] [mə'mɔːriəl] [strɒŋ]
This praise keeps most thy fame's memorial strong
这 称赞 保持 最多 你的 名声 纪念馆 强的

这份赞誉使你的名声得以长久流传。

[ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [hed] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [striːmz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
That thou wast head of all these streams of song ,
那 你 浪费 头 的 全部 这些 溪流 的 歌曲 ,

你是所有这些歌谣的源头，

[ænd; ənd]	[taɪm]	[bəʊz]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðiː]	[æz; əz]	[ˈʃeɪkˌspɪərz]	[lænd]	.
And	**time**	**bows**	**down**	**to**	**thee**	**as**	**Shakespeare's**	**land**	**.**
和	时间	弓	向下	到	你	作为	莎士比亚的	土地	.

时间也向你低头，如同向莎士比亚的故乡低头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷